

Conserving Modernity

The Articulation of Innovation

9th North American Textile Conservation Conference
San Francisco, California ♦ November 12th – 15th, 2013

Conservación contemporánea

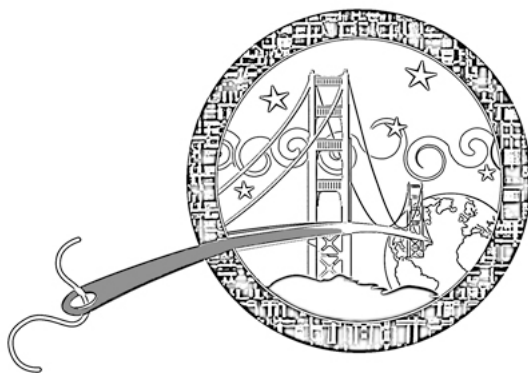
Manifestaciones de innovación

9º Congreso de Conservación de Textiles de América del Norte
San Francisco, California ♦ 12 – 15 de noviembre de 2013

Préserver la modernité

sa conjugaison avec l'innovation

9ième congrès nord-américain sur la conservation des textiles
San Francisco, Californie ♦ 12 – 15 novembre 2013



Preprints compiled by/Memorias recopiladas por/Les prétirages collectés par:
Sarah C. Stevens



This volume contains the abstracts of papers and posters presented at the ninth North American Textile Conservation Conference held in the United States in the city of San Francisco, November 12th – 15th, 2013. It is formatted one abstract per page for the paper presentations in order to facilitate note taking.

Preprints is a non-juried publication. The papers and posters were chosen from abstracts submitted by the authors to the NATCC Board of Directors. **Preprints** was compiled by Sarah C. Stevens, with assistance from Sarah Confer, Yadin Larochette, Hector Manuel Meneses Lozano, Esther Méthé, and Beth Szuhay.

Responsibility for the methods and/or materials described herein rest solely with the contributors and should not be considered an official statement of the NATCC organizing body.

Preprints are distributed to attendees of the NATCC 2011. Additional copies may be purchased through the NATCC website: <http://www.natccconference.com>.

All rights reserved by individual authors. Papers and images may not be replicated or distributed without permission of the author.

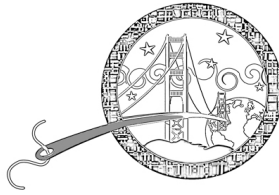
This volume of **Preprints** is published in a CD format. The full papers are published in the language submitted by the author. They appear in PDF format as the “Print File”, formatted as if a “book”. The Acrobat reader can be downloaded at no cost to access these files. The images appear in color. They have been formatted in a RGB format so they will appear correct on the computer screen and if printed on a color printer.

Embedded within the papers are “bookmarks”—“go to buttons” that will bring you to the image discussed. Use the “back” button to return to your place in the paper.

The abstracts were published in hardcopy so they would be available at the conference. The abstracts have been grouped by language: English, Spanish then French, following the order of the program. The translations by our dedicated volunteers are provided to benefit our participants.

ISBN: 0-9746438-5-8

Cover Art Design: Cathleen O’Brien
Tote Bag Design: Marco Centin



Este volumen contiene los resúmenes de las ponencias y carteles presentados en el noveno Congreso de Conservación de Textiles de América del Norte realizado en Estados Unidos en la ciudad de San Francisco del 12 al 15 de noviembre de 2013. Contiene un resumen por página por cada ponencia presentada para facilitar la toma de notas.

Las memorias son una publicación que no ha sido evaluada. Las ponencias y los carteles fueron seleccionados con base en los resúmenes presentados por los autores al Consejo Directivo del NATCC. Las memorias fueron recopiladas por Sarah C. Stevens, con el apoyo de Sarah Confer, Yadin Larochette, Hector Manuel Meneses Lozano, Esther Méthé y Beth Suhay.

La responsabilidad de los métodos y/o materiales descritos en esta publicación es solamente de los autores y no deben ser considerados como expresados oficialmente por el grupo organizador del NATCC.

Las memorias son distribuidas a los asistentes al NATCC 2013. Es posible comprar copias adicionales a través de nuestra página de internet: <http://www.natccconference.com/es/>.

Todos los derechos son reservados de cada autor. Las ponencias y las imágenes no deben ser duplicadas o distribuidas sin permiso del autor.

Este volumen de **las memorias** es publicado en formato de disco compacto CD. Las ponencias completas están publicadas en el idioma presentado por cada autor. Los textos aparecen en formato PDF como “imprimir archivo”, formateado como si fuera un “libro”. El programa Adobe Acrobat Reader puede ser instalado sin costo en cualquier computadora para tener acceso a estos archivos. Las imágenes aparecen en color. Éstas han sido formateadas en formato RGB para que se vean correctamente en la pantalla de la computadora y pueden ser impresas en una impresora a color.

Dentro del texto hay “Marcadores de libros” (“*bookmarks*” – “*go to buttons*”) que son botones que lo llevarán a la imagen en cuestión. Use el botón de “regresar” (“*back*”) para volver al lugar donde estaba en el artículo.

Los resúmenes fueron publicados e impresos en papel para que estuvieran disponibles durante la conferencia. Los resúmenes han sido agrupados por idiomas: inglés, español y después francés, siguiendo el orden del programa. Las traducciones han sido realizadas por nuestros dedicados voluntarios para el beneficio de los participantes.

ISBN: 0-9746438-5-8

Diseño gráfico: Cathleen O’Brien
Diseño para la bolsa: Marco Centin

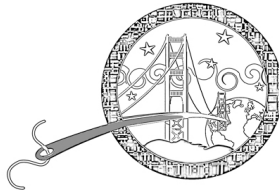
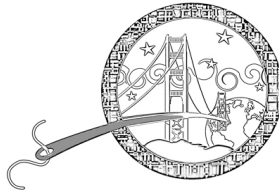


TABLE OF CONTENTS ♦ ÍNDICE ♦ TABLE DES MATIÈRES

ACKNOWLEDGEMENTS	5
AGRADECIMIENTOS	6
INTRODUCTION	7
INTRODUCCIÓN	8
WELCOME	9
BIENVENIDA	10
ABSTRACTS IN ENGLISH	11
RESÚMENES EN ESPAÑOL	27
RÉSUMÉS EN FRANÇAIS	43
POSTERS ♦ CARTELES ♦ AFFICHES	59



ACKNOWLEDGEMENTS

The North American Textile Conservation Conference is extremely thankful to the following institutions and people for their generosity that made this event possible.

Institutions: The Fine Arts Museums of San Francisco, The Asian Art Museum, The University of San Francisco, The Sewing Workshop, The Phoebe A. Hearst Anthropology Museum, Magnolia Editions, Lacin, Leica Microsystems, Inc, Wonderflex World, and CCQ (Centre de Conservation du Québec).

Individuals: Kathleen Taylor, Peter Pap, Renee Rausin, Josephine Arader, Paula Birnbaum, Sarah Gates, Lynn Downey and Lia Cook.

The NATCC thanks the generosity of Tru Vue for offering five grants, and Gaylord for offering one grant to assist our colleagues in Latin America in attending the conference.

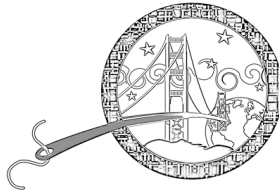
The NATCC 2013 Local Organizing Committee:

Event Coordinators: Beth Szuhay and Denise Migdail

Committee Members: Jill D'Alessandro, Meg Geiss Mooney, Joyce Ertel Hulbert, Katie Sabo, David de la Torre, and Nicole Passeroti.

Board of Directors NATCC 2013: Sarah Confer, Private Practice, Canada; Emilia Cortés, The Metropolitan Museum of Art, New York; Joy Gardiner, Winterthur Museum & University of Delaware Art Conservation Program; Christine Giuntini, The Metropolitan Museum of Art, New York; Claudia Iannuccilli, Museum of Fine Arts, Boston; Yadin Larochette, Larochette Textile Conservation, Los Angeles; Hector Manuel Meneses Lozano, Museo Textil de Oaxaca; Esther Méthé, The Textile Museum, Washington, D.C.; Denise Migdail, Asian Art Museum, San Francisco; Rosa Lorena Román Torres, Escuela Nacional de Conservación, Restauración y Museografía "Manuel del Castillo Negrete" of Instituto Nacional de Antropología e Historia, Mexico City; Sarah C. Stevens, New York State Bureau of Historic Sites Peebles Island Resource Center; Beth Szuhay, Chrysalis Art Conservation, San Francisco.

The Board of Directors of the North American Textile Conservation Conference gratefully acknowledges the assistance of the abstract coordinators: Yadin Larochette (English / Spanish) and Sarah Confer (English / French / Spanish); as well as English / Spanish translators: Isabel Alvarado, Catalina Hernandez, Yadin Larochette, Maria Paz Lira, Patricia Lissa, Maria Catalina Plazas, Jeniffer Ponce, Adriana Sanromán, Elizabeth Shaeffer, Maeva Schwend, Elena Taylor, Lina Vasquez, Lalena Vellanoweth; and English – French – Spanish translators: Rachel Dessaints, France-Éliane Dumais, Louise Lalonger, Myriam Lavoie, Marie-Chantale Poisson.



AGRADECIMIENTOS

El Congreso de Conservación de Textiles de América del Norte está sumamente agradecido por la generosidad de las siguientes instituciones y personas, quienes hicieron posible este evento.

Instituciones: *The Fine Arts Museums of San Francisco, The Asian Art Museum, The University of San Francisco, The Sewing Workshop, The Phoebe A. Hearst Anthropology Museum, Magnolia Editions, Laxis, Leica Microsystems, Inc, Wonderflex World, y CCQ (Centre de Conservation du Québec).*

Personas: Kathleen Taylor, Peter Pap, Renee Rausin, Josephine Arader, Paula Bimbaum, Sarah Gates, Lynn Downey y Lia Cook.

El NATCC agradece la generosidad de *Tru Vue* al ofrecer cinco becas de asistencia, así como a *Gaylord* por proporcionar una beca más de asistencia para colegas de Latinoamérica.

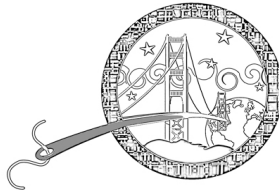
Comité Local de Organización NATCC 2013:

Coordinación del evento: Beth Szuhay y Denise Migdail

Miembros del comité: Jill D'Alessandro, Meg Geiss Mooney, Joyce Ertel Hulbert, Katie Sabo, David de la Torre y Nicole Passeroti.

Consejo Directivo del NATCC 2013: Sarah Confer, Práctica Privada, Canadá; Emilia Cortés, The Metropolitan Museum of Art, New York; Joy Gardiner, Winterthur Museum & University of Delaware Art Conservation Program; Christine Giuntini, The Metropolitan Museum of Art, New York; Claudia Iannuccilli, Museum of Fine Arts, Boston; Yadin Larochette, Larochette Textile Conservation, Los Angeles; Hector Manuel Meneses Lozano, Museo Textil de Oaxaca; Esther Méthé, The Textile Museum, Washington, D.C.; Denise Migdail, Asian Art Museum, San Francisco; Rosa Lorena Román Torres, Escuela Nacional de Conservación, Restauración y Museografía "Manuel del Castillo Negrete" del Instituto Nacional de Antropología e Historia, Ciudad de México; Sarah C. Stevens, New York State Bureau of Historic Sites Peebles Island Resource Center; Beth Szuhay, Chrysalis Art Conservation, San Francisco.

El Consejo Directivo del Congreso de Conservación de Textiles de América del Norte reconoce la asistencia de los coordinadores de resúmenes: Yadin Larochette (español / inglés) y Sarah Confer (español / francés / inglés); así como a las traductoras español / inglés: Isabel Alvarado, Catalina Hernández, Yadin Larochette, María Paz Lira, Patricia Lissa, María Catalina Plazas, Jeniffer Ponce, Adriana Sanromán, Elizabeth Shaeffer, Maeva Schwend, Elena Taylor, Lina Vásquez, Lalena Vellanoweth; y traductoras español / inglés / francés: Rachel Dessaints, France-Éliane Dumais, Louise Lalonger, Myriam Lavoie, Marie-Chantale Poisson.



INTRODUCTION

The 9th North American Textile Conservation Conference (NATCC) returns to the United States after being held in the city of Quebec, Canada, in 2009 and most recently in Oaxaca, Mexico, for its 2011 event.

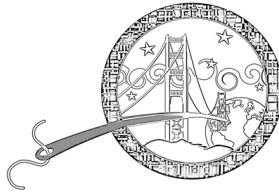
Since its conception, the NATCC has attempted to create a forum in which specialists within the field of textile conservation can present and discuss themes based on practical and theoretical interests with the aim of constantly improving the professional field. Themes have been selected based on concerns voiced by those participating in each conference, both from those presenting as well as those attending, and the social contexts within which each event is to take place.

Therefore, the theme that was touched on in Oaxaca reflected a crucial aspect one encounters in daily life in that city: the impact that society (be it indigenous, *mestiza* or urban) has on our work as professional conservators; and vice versa: the extent to which our profession can reach different communities.

As an analogy, San Francisco, a city of the avant-garde, has themes that are equally on the cutting edge. On this occasion we will have the opportunity to reflect on and share experiences related to the conservation of modern and contemporary art and materials as well as examine new possibilities and protocols within our field.

We thank the local organizing committee for their great efforts in making this event come to fruition, and to you, attendees and speakers, for your enthusiasm is what keeps this organization dynamically alive.

Hector Meneses
Chair NATCC 2011
Member of NATCC Board of Directors 2011
Director Museo Textil de Oaxaca



INTRODUCCIÓN

El 9° Congreso de Conservación de Textiles de América del Norte (NATCC) vuelve a Estados Unidos luego de haberse *detenido* en la ciudad de Quebec, Canadá, en 2009 y en Oaxaca, México, para su edición más reciente en 2011.

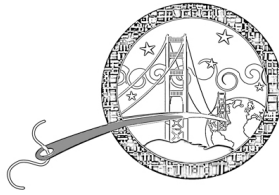
Desde su concepción, el NATCC ha buscado crear un foro donde especialistas en el campo de la conservación de materiales textiles presenten y discutan asuntos de interés práctico y teórico, con la finalidad de promover un constante mejoramiento en el área. Los temas a tratar han sido elegidos a partir de la inquietud de quienes participan en el foro, ya sea como ponentes o asistentes, así como de los contextos sociales donde se desarrollan los eventos.

Así pues, el tema abordado en Oaxaca reflejó un aspecto crucial que se vive de manera cotidiana en dicha ciudad: el impacto que tiene la sociedad (indígena, mestiza o urbana) en nuestra labor como profesionales de la conservación; y viceversa: los alcances que nuestra profesión puede lograr en distintas comunidades.

De manera análoga, San Francisco, ciudad de vanguardia, nos recibe para abordar temas igualmente vanguardistas. En esta ocasión tendremos la oportunidad de reflexionar y compartir experiencias en torno a la conservación de arte y materiales modernos y contemporáneos, así como de examinar nuevas posibilidades y directrices de desarrollo en nuestro campo.

Agradecemos al comité local de organización el gran esfuerzo que han realizado para llevar a cabo este evento y a ustedes, asistentes y colaboradores, pues su entusiasmo es lo que mantiene viva y dinámica a esta organización.

Hector Meneses
Presidente NATCC 2011
Miembro del Consejo Directivo del NATCC 2011
Director Museo Textil de Oaxaca



WELCOME

San Francisco is delighted to be the site for the 9th Biennial North American Textile Conservation Conference (NATCC), November 12th – 16th, 2013. The theme, Conserving Modernity, fits in with the technological and forward-thinking drive of the city.

The presentations are being hosted by the deYoung Museum in Golden Gate Park, part of the Fine Arts Museums of San Francisco, which includes the Legion of Honor in Lincoln Park. The deYoung Museum was designed by the Swiss architectural firm Herzog and de Meuron. The previous museum building, built for the 1894 California Midwinter International exposition, was continually repaired and expanded until it was severely damaged in the 1989 Loma Prieta earthquake. The new deYoung Museum opened in 2005 to international acclaim. It remains a state-of-the-art facility and has been the venue for many blockbuster traveling exhibits; it can now boast hosting NATCC.

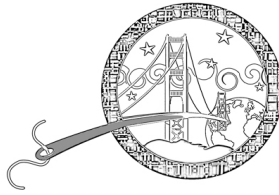
The program consists of fourteen oral presentations and eleven posters representing nine countries. The topics range from analysis, history, and evolution of modern materials (both as art objects and conservation materials) to innovative and experimental treatments. The keynote speaker, Jill Sterrett, Director of Collections and Conservation at the San Francisco Museum of Modern Art (SFMOMA), will address conservation's changing role in the treatment of contemporary art where the living artist, the scale, and chosen materials mandate creative approaches that go beyond traditional paradigms. These concepts are explored further through a panel discussion and will include the additional voices of the curator, museum director, and fine arts and conservation educators.

The welcoming reception is a gallery walk at The Lotus Collection, Peter Pap Oriental Rugs and the Arader Gallery in the Jackson Square district. This area is uniquely situated between the historic neighborhoods of North Beach and Chinatown and will provide ample opportunities for dining following the event. The Asian Art Museum (AAM) in the Civic Center, the site of the city's government and cultural heart, will host the closing reception.

In this first NATCC West Coast venue, the topic is decidedly left of center, exploring innovative technologies from the past and the present. The work presented by our colleagues will most definitely spark new ideas and provide solutions for modern conservation challenges. In this way we continue to move our profession forward.

Beth Szuhay
Chair NATCC 2013
Chrysalis Art Conservation

Denise Migdail
Co-Chair NATCC 2013
Asian Art Museum



BIENVENIDA

Es un placer para San Francisco ser la sede del 9º Congreso Bienal de Conservación de Textiles de América del Norte (NATCC), del 12 al 16 de noviembre de 2013. El tema, Conservación contemporánea, es apropiado en el contexto alrededor del empuje tecnológico y el pensamiento de avanzada que caracterizan a la ciudad.

Las presentaciones se llevarán a cabo en el *deYoung Museum* en *Golden Gate Park*, componente importante del *Fine Arts Museums of San Francisco*, el cual incluye la *Legion of Honor* en *Lincoln Park*. El *deYoung Museum* fue diseñado por la firma suiza de arquitectura *Herzog and de Meuron*. El edificio que albergó anteriormente al museo, construido en 1894 para la *California Midwinter International exposition*, fue reparado y expandido de manera continua hasta que el terremoto Loma Prieta de 1989 le provocó severos daños. El nuevo *deYoung Museum* abrió en 2005, ante lo que recibió un gran reconocimiento a nivel internacional. Actualmente sigue siendo un lugar de vanguardia y ha sido sede para numerosas exposiciones itinerantes de renombre. Ahora puede hacer alarde de ser la sede del NATCC.

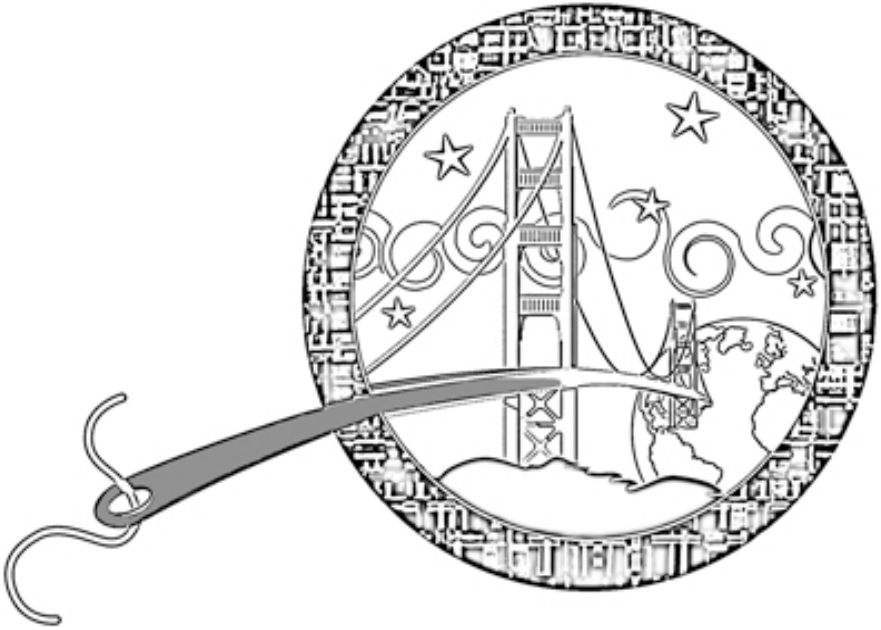
El programa está compuesto de 14 presentaciones orales y 11 carteles que representan a nueve países. Las temáticas van desde el análisis, historia y evolución de materiales modernos (tanto para uso artístico como para uso en conservación) hasta tratamientos innovadores y experimentales. La conferencista magistral, Jill Sterret, Directora de Colecciones y Conservación en el *San Francisco Museum of Modern Art* (SFMOMA), abordará los cambios en el rol de los conservadores con respecto a los tratamientos en arte contemporáneo, donde los artistas vivos, la escala de las obras y los materiales empleados demandan un enfoque creativo que va más allá de los paradigmas tradicionales. Se ahondará en estos conceptos a través de una mesa redonda que incluirá las opiniones de las áreas de Curaduría, Dirección de Museos y Educación en el campo de las bellas artes, así como en el de la conservación.

La recepción de bienvenida será una caminata entre las galerías *The Lotus Collection*, *Peter Pap Oriental Rugs*, y *The Arader Gallery* en el distrito *Jackson Square*. Esta área se encuentra estratégicamente ubicada entre los históricos barrios de *North Beach* y *Chinatown* y ofrece una amplia gama de oportunidades para cenar al terminar el evento. El *Asian Art Museum* (AAM), localizado en el *Civic Center*, corazón cultural de la ciudad y hogar del gobierno, será el anfitrión para la recepción de clausura.

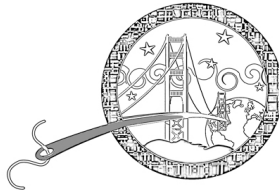
En la primera travesía del NATCC a la costa oeste, el tema se ha movido a la izquierda del eje central al explorar tecnologías innovadoras del pasado y del presente. Sin lugar a dudas, el trabajo mostrado por nuestros colegas generará nuevas ideas y presentará soluciones para los retos que conlleva la conservación contemporánea. De esta manera, seguimos impulsando el desarrollo de nuestra profesión.

Beth Szuhay
Presidencia, NATCC 2013
Chrysalis Art Conservation

Denise Migdail
Co-presidencia, NATCC 2013
Asian Art Museum



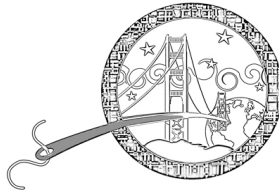
English



A VIEW FROM NOW

Jill Sterrett

At the intersection of art conservation and contemporary art, tried-and-true conservation principles mix with new perspectives to enrich the preservation canon. The new involves vital, dynamic engagement with artists, and with their practices and diverse materials. It is a lasting reminder that people are, as they have always been, at the heart of this business of objects. With contemporary art artists are more than merely present and accounted for, they are at the center of our purpose. Furthermore, we are the eyewitnesses to an era of art production. How do all of our voices contribute to understanding who we are and how does this impact our ongoing commitment to cultural heritage?



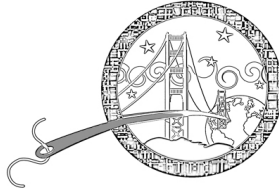
CARE OF HIGHLY PROBLEMATIC TWENTIETH-CENTURY TEXTILES: IDENTIFICATION, CLEANING, STORAGE, AND EXHIBITION

Kelly L. Reddy-Best and Margaret T. Ordoñez

Innovations in the textile industry flourished in the twentieth century, and an abundance of new manufactured fibers, dyes, finishes and techniques revolutionized materials for consumer products. While the innovations enhanced products' appearance and performance and eased care for consumers, the stability and aging properties of these materials are sometimes problematic in historic textile and dress collections. Caring for these materials is an ever-growing challenge and recognizing the problematic modern materials is essential in maintaining the objects' appearance, minimizing deterioration, and isolating those that are potentially harmful.

Based on information gathered from textile-science textbooks, journals, conservation references, and Drycleaning and Laundry Institute International (DLI; formerly known as International Fabricare Institute) bulletins from 1920 through 1999, we will present eleven types of the most problematic objects. These include nonwoven-imitation suede, plastic adornments, down and feather-filled coats, polyurethane-coated fabrics, rubber-coated rainwear, bonded and laminated fabrics, fusible interfacings and interlinings, bonded ornaments, bonded-wool shoulder pads, cellulose nitrate, and polystyrene.

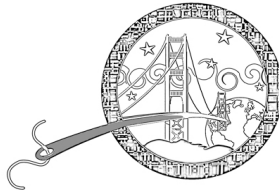
We will identify cleaning, storage, and exhibition problems that conservators, collection managers, and collectors could face and offer recommendations for handling and treatment of each object based on the literature and conservation-treatment experience.



MERGING THE 21ST CENTURY INTO A GILDED AGE, FORTUNE 500 BOARDROOM

Alexandra Allardt and Robert M. Kelly

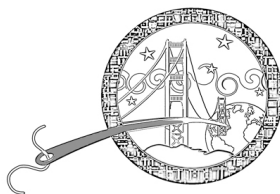
Polychrome, gilded, and embossed leather was considered an attractive covering for decorative furnishings and walls in American Gilded Age mansions. These specialty European leathers originally crafted in the 17th and 18th century were either repurposed in the 19th century for the American market or, new versions of them were crafted following evolving 19th century technologies. By the 21st century, with a decreased demand for these decorative leathers, the craft traditions had become a forgotten art. The 2003 decision to replace 1,400 square feet of polychromed embossed leather in a gilded age boardroom presented an opportunity to visit the atelier to discuss and document the decorative finishing process. This presentation shares through a photo essay how one workshop has revived this traditional craft for the 21st century marketplace. Decorated leathers are produced using a combination of traditional techniques and contemporary materials. The presentation will also address how these leathers were prepared and mounted for long-term preservation needs using current materials and methods.



VISCOSE RAYON: AN ABSORBING PROBLEM. AN INVESTIGATION INTO THE IMPACT CONSERVATION WET CLEANING TREATMENTS HAVE ON HISTORIC WOVEN VISCOSE RAYON FABRICS

Charlotte Gamper, Karen Thompson and Anita Quye

Viscose rayon has been in production for over a century, however, minimal literature is available on its conservation. Pre-1940s viscose rayon has poorer wet strength than later versions. The fiber's manufacture has influence on its wet strength and progressive improvements to processing methods have improved this characteristic. The implications for conservation wet cleaning treatments on examples from different eras were investigated. Tensile strength testing was conducted on three sets of specimens from different times – c.1940s, c.1960s and c.1980/90s – each subjected to a controlled wet cleaning treatment. Results showed the two later viscose rayons lost significant strength in the wet state, up to 50%. The c.1940s fabric had a greater strength reduction of around 80% - however, degradation from a black colorant present affected the results. This highlighted the risk that degradation, even when not visible macroscopically, can become significantly exacerbated in wetted viscose rayon. Further tensile tests on specimens subjected to wet cleaning and then air dried showed a return of strength upon drying, suggesting that no apparent immediate permanent impact was had on fibers. This research has shown it can be suitable to wet clean viscose rayon, although such treatment may be less appropriate for older more degraded versions.

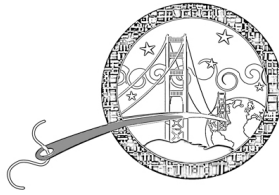


GELLAN GUM AS A MATERIAL FOR LOCAL STAIN REDUCTION

Anne Peranteau

In 2012, The Museum of New Zealand Te Papa Tongarewa held an exhibit to showcase its large collection of traditional Māori kākahu (cloaks). The cloaks typically consist of twined flax fibre (muka, phormium) embellished with wool, feathers or other plant material. Several kākahu were observed to have disfiguring staining, such as tide lines, dyebleed, and mold. Attempts to locally reduce staining on a suction table were only partially successful, leading to exploration of a different technique for stain reduction.

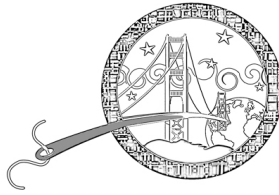
Carbohydrate gels have been used for local cleaning and stain reduction since the 1980s. Paper conservation colleagues suggested the use of gellan gum, used as the sole component of an aqueous gel to reduce discolouration on works of art on paper. Whereas the low-acyl type has been used in paper conservation, the high-acyl (HA) type was found to be more suitable for treatment of textiles owing to its rheological properties. This paper describes the use of HA gellan gum to reduce staining in cellulosic textiles. Following testing with a variety of mock-up samples, the gum was used to reduce discoloration on a kākahu in the collection.



LESSONS LEARNED: THE USE OF 20 DENIER NYLON NET IN THE TREATMENT OF TWO OVERSIZED FLAGS

Renée Dancause and Jan Vuori

Nylon net, or bobbinet, has been used in the treatment of flat textiles and costumes for many years and is a viable alternate to other sheer fabrics such as polyester Tetex TR or silk crepeline. A 20 denier nylon bobbinet woven in the UK has many advantages: it is soft, sheer, lightweight, easily dyed or digitally printed, conforms well to non-planar surfaces and is available in very wide widths. For these reasons it was considered for use in the treatment of two large (269 cm x 160 cm) and extremely fragmented, War of 1812, silk flags at the Canadian Conservation Institute (CCI) textile lab. As a necessary precaution, information was gathered on the technical properties of nylon net, and textile conservators who had experience with its use were consulted regarding practical tips for working with this material. Some of the particular properties of this nylon net, i.e. its stretchiness, low heat set and melt temperatures, tendency to retain creases, and the large size of the pieces required for the treatment, were all difficulties to overcome. This paper will describe the challenges posed by the dyeing, rolling and unrolling of large pieces of this particular nylon and the lessons we learned.



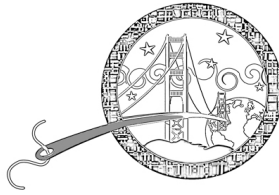
THE INFLUENCE OF THE ENVIRONMENT AND STRESS ON THE DEGRADATION OF NYLON STOCKINGS USED IN 'GARDEN OF DELIGHT' A WORK OF ART BY MADELEINE BERKHEMER

Suzan de Groot, Henk van Keulen and Thea van Oosten

It is common for modern art works made from textiles to be hung or displayed in unconventional ways, or exhibited in non-standard museum venues, as is the case with works of art made by Dutch artist Madeleine Berkhemer. Her installations include nylon stockings tied around objects; the stress imparted in the nylon stockings due to this wrapping may cause accelerated ageing of the work of art. Moreover the environment in which the art works are displayed is affecting the museum life of the object.

To prolong the life of the art, research into their conservation has been set up at RCE (Cultural Heritage Agency of the Netherlands) in close collaboration with the artist. Research into polyamide as a material for stockings and a study of their modern production techniques has been part of the investigation of the object in its context (artist interview, materials and creation process).

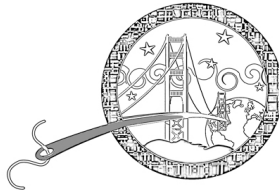
The degradation behaviour and physical changes of polyamide (nylon) stockings when exposed to extreme stress, daylight and changing relative humidity were studied. Several UV and light resistant finishes that inhibit ageing were researched and tested. Results will be presented at the conference.



FROM DETIORATION TO METAMORPHOSIS. THE DECISION MAKING PROCESS FOR THE CONSERVATION OF A CONTEMPORARY TEXTILE WORK

Emmanuel Lara Barrera, Mariana López Martínez and Priscila Villeda Ramírez

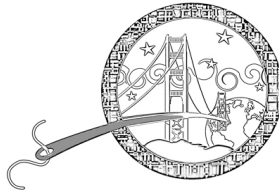
This paper presents a case in which the material alteration of a cultural artifact does not necessarily adversely affect its meaning and function. The evaluation and decision making processes are described and reflections arising from the conservation and restoration of a contemporary textile work are discussed. The work *Light Vest* by Swedish artist Ulf Rollof belongs to the collection of the University Museum of Contemporary Art in Mexico City. The work is a suit with two components made with latex coated cotton fabric; one component is a vest that has an electrical system of car lights, cables, a voltage regulator, plastics, and metal elements. The unstable nature of the latex as well as the diversity of materials in the work presented a major challenge when determining conservation protocol. Therefore, the intervention process followed the guidelines of a methodology based on the *Decision-Making Model* by Christiane Berndes for the conservation of contemporary art. To reach a satisfactory result, both the material significance of the original work and the implications of altering materials were researched and analyzed.



HOW CAN WE CONSERVE BOTH THE ARTIST'S IDEA AND THE MATERIAL? THE SPECIAL CASE OF A '*ACHROME*' OF PIERO MANZONI

Susanna Conti, Elisa Bracaloni, Matti Patti and Rodorico Giorgi

The study and treatment of a contemporary work from 1962, known as *Achrome* by Piero Manzoni, characterized by achromatic, white, cotton and wool squares, is a result of the TEMART Project, “Advanced techniques for the material knowledge and the conservation of historic-artistic heritage” under the auspices of the Tuscan Region. Contemporary artists seem to prefer materials that are perishable. But what stance should we take when we risk losing the artist’s real intent because of these changes? What can be done when faced with a work meant to be achromatic and this condition no longer exists? What are the actual causes of this change? What is the best treatment approach? In cases of a living artist or written testimony about his/her work, the conservator and art historian can be guided on materials and procedures in treatment. But what path can we take when the artist is no longer alive and/or did not leave any directives? As the result of work between the Textiles Laboratory at the Opificio delle Pietre Dure in Florence and the Centre for Colloid and Interface Science (CSGI), Chemistry Department, University of Florence, an alternative to the replacement of the constituent materials of the work was evaluated.



IN THE REALM OF THE VISIBLE AND INVISIBLE – CONCEPTS AND MATERIAL IN THE CONSERVATION OF CONTEMPORARY TEXTILE ART

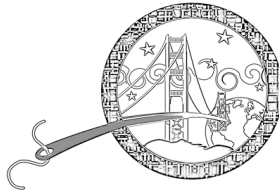
Ana Lizeth Mata Delgado, Josh Faught, Michelle Barger and Hector Manuel Meneses Lozano

Moderator: Jill D'Alessandro

Contemporary art challenges the fundamentals of traditional art making, where unorthodox materials and experimental techniques are common. Lines are blurred between conventional classifications like painting, tapestry, or sculpture. What constitutes the work may be variable from installation to installation, or it may not be a physical manifestation but a concept. These basic shifts in art making require shifts in our approach to the conservation of contemporary art. At the core of the conservation of contemporary art is the living artist – a great advantage that no object from the past can offer. Establishing a relationship with the artist and their work underpins the conservator's approach in the care and preservation of their art work.

A panel representing artist, conservator, curator, and educator points of view will address these issues, including the following topics:

- How do caretakers establish priorities between the materials and techniques of an object vs. the fundamental concept when determining guidelines for treatment?
- What defines the authenticity of an art object? When is it okay to replace an element, or in fact, the entire work?
- If an artwork was created as an interactive object, causing deterioration of the materials, how does one address the degradation? Is it integral to the work? Should it be preserved?
- What are good methods for documenting the artist's approach and intent for their work?
- How are conservation training programs teaching the conservation of contemporary art? Is the relative permanence or impermanence of materials taught in art schools?

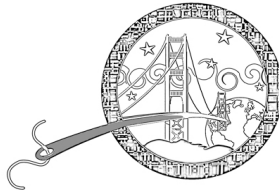


MAN-MADE UPPERS, MAN-MADE SOLES: THE TECHNOLOGY OF MODERN SHOES

Joanne Hackett

The Victoria and Albert Museum holds an extensive collection of historic and modern shoes, many of which will be displayed in a ground-breaking exhibition titled ‘Shoes: Pleasure and Pain’ scheduled for the autumn of 2014. This exhibition will feature over 200 pairs of Asian and Western footwear, featuring shoes from ancient Egypt to the new technology of the 21st century. As preparation for this exhibition, and the accompanying publication, the shoe collection will be examined, photographed, analyzed and conserved.

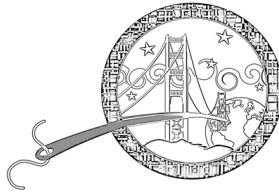
In this paper, the structure and composition of modern shoes will be explored, beginning with key design classics of the mid-20th century and extending through the present day. The materials and construction of modern shoes will be examined using X-radiography and FTIR analysis. Condition issues resulting from the use of man-made materials will be examined and possible conservation strategies and solutions will be proposed. The use of hidden materials used to provide structural support to shoes will be explored, as will the interaction of modern materials with traditional ones.



RESHAPING AND REHOUSING OF RUBBER GALOSHES

Pia Christensson, Per-Magnus Johansson, Ulrika Brynell, Kathrin Hirichs Degerblad and Thea Winther

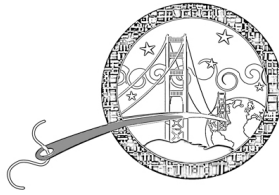
The City Museum of Helsingborg houses about 136 galoshes, boots, ladies footwear and tennis shoes, all produced at the local factory AB Tretorn. Twenty-one of the rubber shoes were chosen for a joint project with the National Heritage Board in Sweden. The aim of the project was to identify the components in the rubber and possibly find causes of degradation. The researchers also investigated heat treatment as a way to reshape degraded and distorted rubber shoes. SEM-EDS and XRF were used to identify the material in the rubber, FTIR-ATR was used to look at rate of degradation, and X-ray was used to look at cracks in the rubber. Distorted rubber shoes were reshaped using heat. A stand of acid free cardboard was developed to support the shoes for the oxygen free storage.



KEEPING IT UP - VERY PVC

Sarah McHugh and Jane Wild

Experimental work comparing a variety of adhesives used to seal leakages in inflatable costumes and objects made from polyvinyl chloride (PVC) is ongoing at the National Gallery of Australia. This project evaluates several works in the collection including a waistcoat with monkey, a cat jacket with detachable tail and a 'breathing' lotus sculpture. Solutions are sought to repair failing PVC seams and keep inflatable works inflated. Past treatments will be assessed and the properties of commercial and conservation grade adhesives will be tested. Through this research and the treatments to follow, objects currently relegated to storage can re-emerge to enthral and delight onlookers.

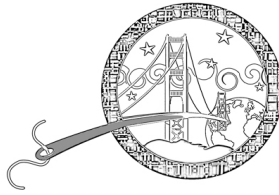


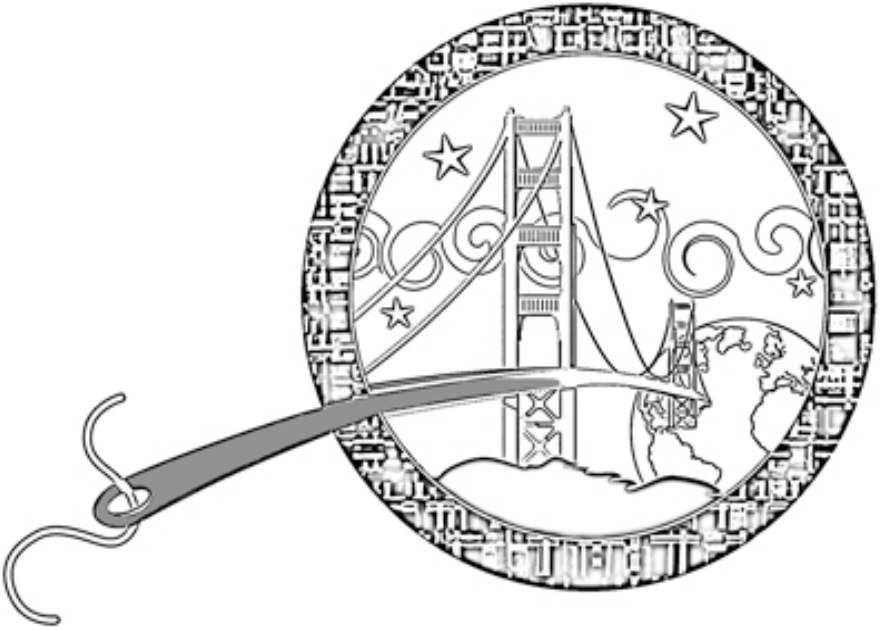
RUBBERIZED FLANNEL IN CONTEMPORARY BEADED POWWOW REGALIA

Rebecca Summerour, Susan Heald, Sarah Jane Grace Owens, Odile Madden and Jennifer Giaccai

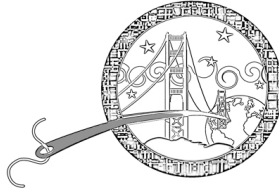
Rubberized flannel is a commercially available fabric frequently used as a substrate for beadwork in modern powwow regalia and contemporary artwork. Comprised of two layers of flannel fabric laminated together with an elastomeric material, this product is commonly used in baby lap pads and waterproof bedding. Rubberized flannel has handling properties that are similar to semi-tanned hide, which is the traditional substrate for beaded regalia. It is less expensive than tanned hide and available at retail stores. Unlike leather, rubberized flannel can delaminate and fray once the fabric is structurally and chemically compromised. The elastomer component is likely to have poor longevity, as many elastomers are known to be sensitive to environmental pollutants and aging.

This project investigates the history and manufacture of rubberized flannel. The components of this fabric, as well its potential deterioration, were identified through several analytical techniques. NMAI Curator Emil Her Many Horses (Lakota) and other Native American beadwork artists were consulted on contemporary applications and the prevalence of rubberized flannel in contemporary beaded Powwow regalia. Following a survey of contemporary beadwork in the NMAI's collection, the authors evaluated the condition and conservation issues associated with beaded rubberized flannel.





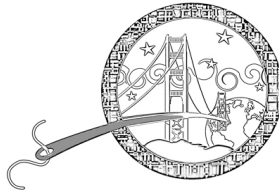
Español



UNA PERSPECTIVA ACTUAL

Jill Sterrett

En la intersección de la conservación de arte y el arte contemporáneo, los principios de conservación que se han aplicado y comprobado se mezclan con nuevas perspectivas que enriquecen los estándares de la preservación. Lo nuevo involucra un acercamiento vital y dinámico con artistas, así como con sus prácticas y el uso de una gran variedad de materiales. Estos aspectos nos ofrecen un sólido recordatorio de que las personas se encuentran – como siempre lo han hecho – en el corazón de esta labor conformada por objetos. En el ramo del arte contemporáneo, los artistas se encuentran más que simplemente presentes y tomados en cuenta; se ubican en el centro mismo de nuestro objetivo. Más aún, somos testigos de un periodo en la producción de arte. ¿De qué manera todas nuestras voces contribuyen a la comprensión de quiénes somos? ¿Cómo impacta esta idea en nuestro compromiso constante con el patrimonio cultural?



EL CUIDADO DE TEXTILES DEL SIGLO XX CON GRANDES PROBLEMÁTICAS: IDENTIFICACIÓN, LIMPIEZA, ALMACENAMIENTO Y EXHIBICIÓN

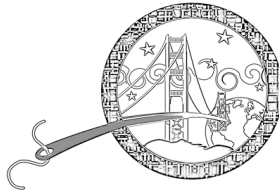
Kelly L. Reddy-Best y Margaret T. Ordoñez

Las innovaciones en la industria textil florecieron en el siglo XX y la abundancia de nuevas fibras manufacturadas, tintes, acabados y técnicas revolucionó los materiales para los productos de consumo. Si bien las innovaciones mejoraron la apariencia y el desempeño de los productos, facilitando el cuidado por parte de los consumidores, la estabilidad y las propiedades de envejecimiento de estos materiales han generado algunos problemas en colecciones de textiles históricos o de indumentaria. El cuidado de estos materiales es un reto cada vez mayor y la identificación de los materiales modernos problemáticos es fundamental para mantener la apariencia de los objetos, minimizar el deterioro y aislar aquellos objetos que son potencialmente dañinos.

Con base en la información recopilada en textos de ciencia textil, revistas, referencias de conservación y boletines del *Drycleaning and Laundry Institute International* (Instituto Internacional de Limpieza en seco y Lavandería, DLI, anteriormente conocido como el Instituto Internacional Fabricare) de 1920 a 1999, presentaremos once tipos de los objetos más problemáticos.

Entre estos, se incluyen telas no tejidas como las imitaciones de gamuzas, adornos de plástico, abrigos rellenos de plumas y plumón, textiles recubiertos de poliuretano, ropa impermeable recubierta de caucho, textiles adheridos y laminados, interfaces y entretejas fusibles, ornamentos adheridos, hombreras de lana compactada, nitrato de celulosa y poliestireno.

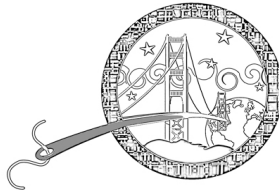
Identificaremos los problemas relacionados a limpieza, almacenamiento y exhibición a los cuales conservadores, encargados de colecciones y coleccionistas podrían enfrentarse y ofreceremos recomendaciones para el manejo y el tratamiento de cada objeto basado en la literatura y en las experiencias de los tratamientos de conservación.



FUSIÓN DEL SIGLO XXI CON UNA EDAD DE ORO, LA SALA DE REUNIONES *FORTUNE 500*

Alexandra Allardt y Robert M. Kelly

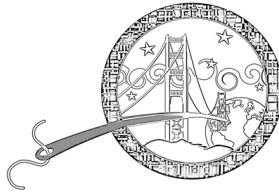
El cuero policromado, dorado y repujado era considerado como una cubierta atractiva para los muebles decorativos y las paredes de las mansiones en la Edad de Oro Americana. Esta especialidad en cuero europeo, originalmente manufacturado en los siglos XVII y XVIII, fue reutilizada en el siglo XIX para el mercado americano, o bien, se crearon nuevas versiones de dicha especialidad empleando tecnologías desarrolladas durante ese siglo. En el siglo XXI, con una disminución en la demanda de estos cueros decorativos, las tradiciones artesanales se han convertido en un arte olvidado. En el año 2003, la decisión de sustituir 1,400 pies cuadrados de cuero repujado y policromado al interior de una sala de reuniones de la Edad de Oro, presentó una oportunidad para visitar el taller con la finalidad de discutir y documentar el proceso de acabado decorativo. Esta presentación comparte a través de un ensayo fotográfico, cómo un taller ha revivido esta artesanía tradicional para el mercado del siglo XXI. Los cueros decorados se producen usando una combinación de técnicas tradicionales y materiales contemporáneos. La presentación también indicará cómo estos cueros fueron preparados y montados para las necesidades de preservación a largo plazo, utilizando materiales y métodos actuales.



RAYÓN VISCOSA: UN PROBLEMA ABSORBENTE. UNA INVESTIGACIÓN SOBRE EL IMPACTO QUE TIENEN LOS TRATAMIENTOS DE CONSERVACIÓN DE LIMPIEZA ACUOSA TELAS HISTÓRICAS TEJIDAS CON RAYÓN VISCOSA

Charlotte Gamper, Karen Thompson y Anita Quye

El rayón viscosa ha sido producido por más de un siglo, sin embargo se dispone de una mínima bibliografía sobre su conservación. El rayón viscosa anterior a 1940 tiene una pobre resistencia al desgarre en húmedo comparado con sus versiones posteriores. La manufactura de la fibra influye en su resistencia en condiciones de humedad, y las progresivas correcciones a los métodos de procesamiento han mejorado esta característica. Se investigaron las implicaciones de los tratamientos de conservación de limpieza acuosa en ejemplos de diferentes épocas. Se realizaron análisis de resistencia a la tensión en tres conjuntos de especímenes de diferentes décadas – c. 1940, c.1960 y c. 1980/90- cada uno sometido a un tratamiento controlado de limpieza acuosa. Los resultados mostraron que los últimos dos rayones viscosa perdieron resistencia de manera significativa al encontrarse en estado húmedo, hasta un 50%. La tela de c. 1940 tuvo una reducción mayor de resistencia, de alrededor del 80%; sin embargo, la degradación de un colorante negro presente en la muestra afectó los resultados. Esto resaltó el riesgo de que la degradación, aún cuando no es visible macroscópicamente, puede exacerbarse significativamente cuando el rayón viscosa se encuentra húmedo. Posteriores análisis de resistencia en muestras sometidas a una limpieza acuosa y luego secadas con aire, mostraron un restablecimiento de la resistencia al secarse, sugiriendo que en las fibras no había sucedido un cambio aparente inmediato de impacto permanente. Esta investigación demuestra que la limpieza acuosa de rayón viscosa puede ser un tratamiento adecuado, a pesar de que dicho tratamiento puede ser menos apropiado para versiones más antiguas y más degradadas.

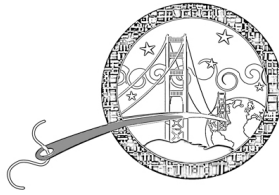


LA GOMA GELLAN COMO UN MATERIAL PARA LA REDUCCIÓN DE MANCHAS LOCALES

Anne Peranteau

En 2012, el Museo de Nueva Zelanda Te Papa Tongarewa, realizó una exhibición para presentar su gran colección de los tradicionales mantos Māori kākahu. Los mantos consisten típicamente en fibra enlazada de lino (muka, phormium) adornada con lana, plumas y otros materiales vegetales. En varios kākahu se observó el desfiguramiento por manchas originadas por frentes de secado, sangrado de tintes y moho. Los intentos para limpiar las manchas de manera local utilizando una mesa de succión fueron exitosos únicamente de manera parcial, lo que llevó a buscar una técnica diferente para reducir las manchas.

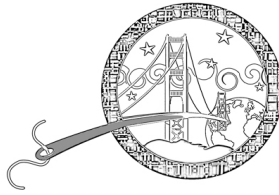
Los geles de carbohidrato han sido usados desde los años 1980 para la limpieza local y la reducción de manchas. Colegas de conservación de papel sugirieron el uso de la goma Gellan, la cual se utiliza como componente único de un gel acuoso para reducir la decoloración de trabajos de arte sobre papel. Mientras que el tipo acil bajo ha sido usado para la conservación de papel, el tipo acil alto (HA), debido a sus propiedades reológicas, probó ser el más adecuado para el tratamiento de textiles. Este texto describe el uso de la goma Gellan HA para reducir las manchas en textiles celulósicos. Siguiendo las pruebas con una variedad de muestras prototipo, la goma fue usada para reducir la decoloración en un kākahu en la colección.



EXPERIENCIA ADQUIRIDA: LA UTILIZACIÓN DE RED DE NYLON DENIER 20 EN EL TRATAMIENTO DE DOS BANDERAS GRANDES

Renée Dancause y Jan Vuori

La red de nylon, o tul, se ha utilizado en el tratamiento de materias textiles planas y trajes desde hace muchos años y es una alternativa viable para otros tejidos transparentes, como el poliéster Tetex TR o la crepelina de seda. El tul de nylon denier 20 tejido en el Reino Unido tiene numerosas ventajas: es suave, transparente, ligero, se tiñe fácilmente, permite la impresión digital, se adapta bien a superficies no planas y puede conseguirse en formatos muy anchos. Por estas razones se estudió su uso para el tratamiento de dos banderas grandes de seda (269 cm x 160 cm), muy fragmentadas, de la Guerra de 1812 en el laboratorio de textiles del Instituto Canadiense de Conservación. Como medida de precaución, se reunió información sobre las propiedades técnicas de la red de nylon y se consultó con conservadores de materias textiles que tenían experiencia con este material para obtener consejos prácticos para trabajar con él. Algunas de las propiedades particulares de esta red de nylon constituyeron dificultades que hubo que superar, a saber: su elasticidad, sus bajas temperaturas de termofijación y de fusión, su tendencia a conservar las arrugas y el gran tamaño de las piezas necesarias para el tratamiento. En este documento se describen las dificultades planteadas por el teñido, enrollado y desenrollado de grandes piezas de este nylon y la experiencia que hemos adquirido al respecto.



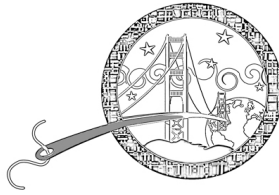
LA INFLUENCIA DEL MEDIO AMBIENTE Y LA TENSION EN LA DEGRADACION DE LAS MEDIAS DE NYLON UTILIZADOS EN GARDEN OF DELIGHT, UNA OBRA DE ARTE DE MADELEINE BERKHEMER

Suzan de Groot, Henk van Keulen y Thea van Oosten

Es común que las obras de arte moderno realizadas con textiles sean colgadas o mostradas de forma no convencional, o bien, exhibidas en lugares que no cuentan con los estándares de un museo. Tal es el caso de las obras de arte realizadas por la artista holandesa Madeleine Berkhemer. Sus instalaciones incluyen medias de nylon atadas alrededor de los objetos; el estrés que reciben las medias de nylon a causa de esta envoltura puede causar envejecimiento acelerado de la obra de arte. Además, el entorno en el que las obras de arte se exhiben está afectando a la vida que pudiera tener en un museo el objeto.

Para prolongar la vida de la obra de arte, se ha comenzado una investigación sobre su conservación en el RCE (Agencia de Patrimonio Cultural de los Países Bajos) en estrecha colaboración con la artista. La investigación sobre la poliamida como material para las medias y un estudio sobre las técnicas modernas de producción, han sido parte de la investigación del objeto en su contexto (entrevista a la artista, materiales y proceso de creación).

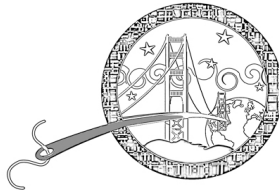
Se estudió el comportamiento de degradación y cambios físicos de las medias de poliamida (nylon) cuando son expuestas a tensión extrema, así como a luz de día y cambios de humedad relativa. Se han investigado y probado varios acabados resistentes a la luz y radiaciones UV que impiden el envejecimiento. Los resultados serán presentados en la conferencia.



DEL DETERIORO A LA METAMORFOSIS. EL PROCESO DE TOMA DE DECISIONES PARA LA CONSERVACIÓN DE UNA OBRA TEXTIL CONTEMPORÁNEA

Emmanuel Lara Barrera, Mariana López Martínez y Priscila Villeda Ramírez

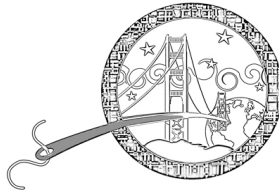
En este trabajo se presenta un caso en el que la alteración material de un bien cultural no necesariamente afecta de manera negativa su significado y función. Para ello se describe el proceso de valoración, toma de decisiones y las reflexiones surgidas a partir de la conservación-restauración de una pieza de arte contemporáneo textil. Se trata de la obra *Light Vest* del artista sueco Ulf Rollof, perteneciente a la colección del Museo Universitario de Arte Contemporáneo en la Ciudad de México. Consiste en un traje compuesto por dos prendas confeccionadas en manta de algodón y recubrimiento de látex; una de ellas es un chaleco que cuenta con una instalación eléctrica formada por focos de automóvil, cables, un regulador de corriente, plásticos y elementos metálicos. La naturaleza inestable del látex, así como la diversidad de materiales presentes en la obra, representaron un gran reto para las decisiones de conservación. Por ello, el proceso de intervención siguió los lineamientos de una metodología basada en el *Decision-Making Model* de Christian Berndes para la conservación de arte contemporáneo, el cual consistió en una investigación y análisis tanto de su significado como de la alteración de los materiales para poder llegar a un resultado satisfactorio.



¿CÓMO PODEMOS CONSERVAR TANTO LA IDEA DEL ARTISTA COMO EL MATERIAL? EL CASO ESPECIAL DE UN "ACHROME" DE PIERO MANZONI

Susanna Conti, Elisa Bracaloni, Matti Patti y Rodorico Giorgi

El estudio y el tratamiento de una obra contemporánea de 1962, conocida como Achrome (Acromático) por Piero Manzoni, la cual se caracteriza por cuadrados de lana y algodón blanco acromáticos, es el resultado del Proyecto TEMART, "Técnicas avanzadas para el conocimiento material y la conservación del patrimonio histórico - artístico ", bajo los auspicios de la Región Toscana. Los artistas contemporáneos parecen preferir materiales que son precederos. Pero, ¿qué actitud debemos tomar cuando corremos el riesgo de perder la verdadera intención del artista a causa de estos cambios? ¿Qué se puede hacer cuando al enfrentarse a una obra destinada a ser acromática, esta condición ya no existe? ¿Cuáles son las causas reales de este cambio? ¿Cuál es el mejor enfoque para su tratamiento? En el caso de artistas vivos o al contar con testimonio escrito sobre sus trabajos, el conservador y el historiador del arte pueden ser guiados en cuanto a materiales y procedimientos en el tratamiento. Pero, ¿qué camino podemos tomar cuando el artista ya no está vivo y/o no ha dejado ninguna directriz? Como resultado del trabajo entre el Laboratorio de Textiles en el Opificio delle Pietre Dure en Florencia y el Centro para Coloides y Ciencia Interfase (CSGI), del Departamento de Química en la Universidad de Florencia, se evaluó una alternativa a la sustitución de los materiales constitutivos de la obra.



EN EL REINO DE LO VISIBLE Y LO INVISIBLE – CONCEPTO Y MATERIA EN LA CONSERVACIÓN DE ARTE TEXTIL CONTEMPORÁNEO

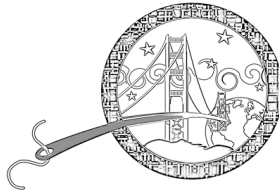
Ana Lizeth Mata Delgado, Josh Faught, Michelle Barger y Hector Manuel Meneses Lozano

Moderadora: Jill D'Alessandro

El arte contemporáneo reta los fundamentos de los procesos tradicionales del arte, donde son comunes el uso de materiales poco ortodoxos y el empleo de técnicas experimentales. Las divisiones entre clasificaciones convencionales se difuminan, como ocurre en la pintura, tapicería o escultura. Aquello que compone una obra puede variar de una instalación a otra, o bien, puede tratarse de un concepto y no de una manifestación física. Estos cambios básicos en la elaboración de arte requieren cambios en la manera en que nos aproximamos a la conservación de arte contemporáneo. Al centro de la conservación de arte contemporáneo se encuentra el artista vivo – una enorme ventaja que no ofrece ningún objeto del pasado. El establecimiento de una relación con el artista y su trabajo sustenta el enfoque del conservador para el cuidado y la preservación de la obra de arte.

Un panel reflejando los puntos de vista de artistas, conservadores, curadores y educadores abordará estas temáticas, las cuales incluyen los siguientes puntos:

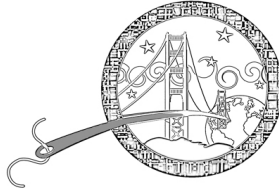
- Al momento de establecer los lineamientos de una intervención, ¿cómo es que los conservadores establecen prioridades entre los materiales y las técnicas de un objeto en contraposición al concepto fundamental del mismo?
- ¿Qué define la autenticidad de un objeto artístico? ¿Cuándo es correcto reemplazar un elemento, o bien, una obra completa?
- Cuando una obra de arte se crea como un objeto interactivo, lo que provoca deterioro en los materiales, ¿cómo se aborda el proceso de degradación? ¿El deterioro se vuelve parte integral de la obra? ¿Debe preservarse?
- ¿Cuáles son los métodos apropiados para documentar los enfoques de artistas y sus intenciones para con sus obras?
- ¿Cómo se está abordando la educación en conservación de arte contemporáneo dentro de los programas académicos de conservación? ¿Las universidades están enseñando la permanencia relativa o la falta de permanencia de materiales?



PALAS Y SUELAS SINTÉTICAS: LA TECNOLOGÍA DE LOS ZAPATOS MODERNOS

Joanne Hackett

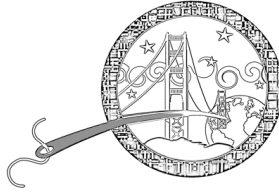
El Victoria and Albert Museum posee una extensa colección de zapatos antiguos y modernos, la gran mayoría serán exhibidos en una innovadora exposición que se titulará *Shoes: Pleasure and Pain* (“Zapatos: Placer y Dolor”), programada para el otoño de 2014. Esta exhibición presentará más de 200 pares de calzado de Asia y Occidente, desde zapatos del Antiguo Egipto hasta nuevas técnicas del siglo XXI. La colección será examinada, fotografiada, analizada y conservada como parte de la preparación para esta exhibición y para la publicación que la acompaña. En este artículo se explorará la estructura y composición de los zapatos modernos, comenzando con importantes diseños clásicos de mediados del siglo XX hasta extendernos al día de hoy. Para examinar los materiales y las técnicas de construcción de los zapatos modernos se utilizarán rayos X y análisis FTIR. Se analizará el estado de conservación como resultado de la implementación de materiales sintéticos, e igualmente se proponen posibles estrategias y soluciones para su conservación. Se explorará el uso de materiales ocultos que proveen soporte estructural a los zapatos, así como la interacción de materiales modernos con los tradicionales.



DEVOLUCIÓN DE FORMA Y REUBICACIÓN DE GALOCHAS DE GOMA

Pia Christensson, Per-Magnus Johansson, Ulrika Brynell, Kathrin Hirichs Degerblad y Thea Winther

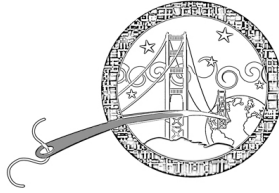
El Museo de la Ciudad de Helsingborg posee unos 136 de galochas, botas, calzado femenino y zapatos de tenis, todos producidos en la fábrica local de AB Tretorn. Se eligieron veintiún de los zapatos de goma fueron elegidos para un proyecto conjunto con el Consejo Nacional de Patrimonio en Suecia. El objetivo del proyecto fue identificar los componentes de la goma y, posiblemente, encontrar las causas de la degradación. El proyecto también investigó el tratamiento con calor como un medio para devolver su forma a zapatos de goma que estuvieran degradados y distorsionados. El SEM-EDS y XRF se utilizaron para identificar el material en el caucho, el FTIR-ATR fue usado para ver la velocidad de degradación y los rayos X se utilizaron para observar grietas en el caucho. Los zapatos de goma deformados fueron tratados empleando calor para devolverles su forma original. Se desarrolló un soporte de cartón libre de ácido para sostener a los zapatos dentro de un almacenamiento libre de oxígeno.



MANTENIÉNDOLO ARRIBA – MUY PVC

Sarah McHugh y Jane Wild

En la *National Gallery of Australia* se está llevando a cabo un trabajo experimental que compara una variedad de adhesivos usados para sellar roturas en trajes y objetos inflables, hechos de policloruro de vinilo (PVC). Este proyecto evalúa varias obras de la colección, incluyendo un chaleco con mono, una chaqueta de gato con cola desprendible y una escultura de loto que “respira”. Se buscan soluciones para reparar costuras de PVC que fallen y de este modo, mantener llenas de aire a las esculturas inflables. Se evaluarán tratamientos hechos con anterioridad y se probarán las propiedades de adhesivos de grado comercial y de grado de conservación. A través de esta investigación y de los tratamientos a seguir, los objetos que actualmente se encuentran relegados en los depósitos podrán volver a emerger, cautivando y deleitando a quienes los observen.

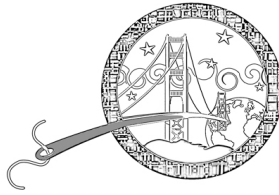


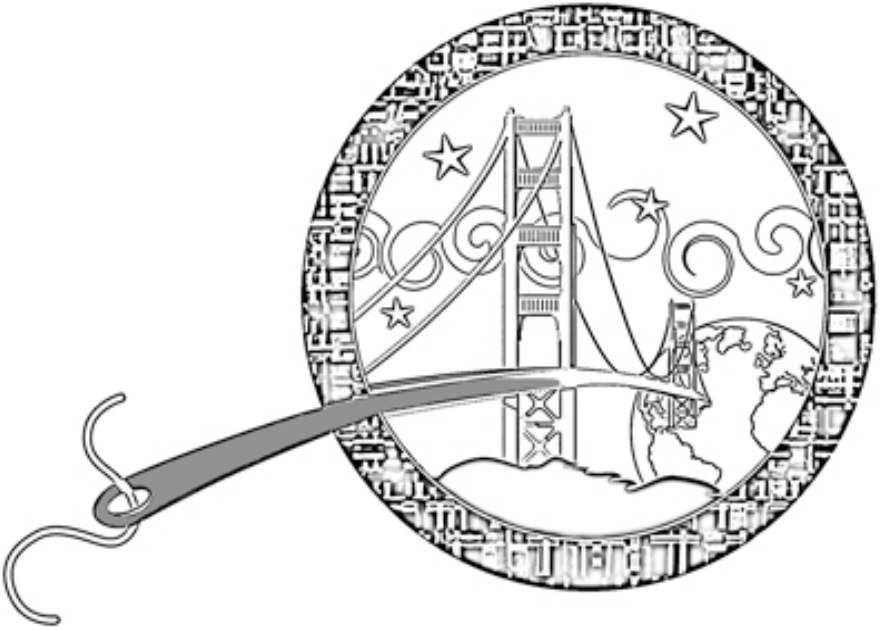
FRANELA PLASTIFICADA EN INDUMENTARIA INDÍGENA NORTEAMERICANA CONTEMPORÁNEA DECORADA CON CHAQUIRA

Rebecca Summerour, Susan Heald, Sarah Jane Grace Owens, Odile Madden y
Jennifer Giaccai

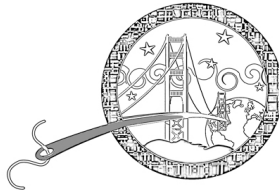
La franela plastificada es un textil comercialmente disponible, frecuentemente utilizada como soporte para trabajo de chaquira en indumentaria indígena y objetos artísticos contemporáneos. Se compone de dos capas de tela de franela laminadas entre sí con un material elastómero y se utiliza comúnmente para fabricar mantas para cambiar pañales y ropa de cama impermeable. La franela plastificada tiene propiedades de manejo que son similares al cuero semi-curtido al tanino, que es el sustrato tradicional para indumentaria con chaquira; es menos costosa que la piel curtida y está disponible en las tiendas minoristas. A diferencia del cuero, la franela plastificada se puede exfoliar y deshilar cuando se compromete su estabilidad estructural y química. El componente elastómero tiende a ser de baja longevidad, pues muchos elastómeros son conocidos por su susceptibilidad ante los contaminantes ambientales y el envejecimiento.

Este proyecto investiga la historia y la manufactura de la franela plastificada. Los componentes de la tela, así como su potencial deterioro, fueron identificados a partir de diversas técnicas analíticas. Se consultó al curador del *National Museum of the American Indian* (NMAI, Museo Nacional de Indígenas Norteamericanos), Emil Her Many Horses (de origen Lakota), así como a otros artistas indígenas norteamericanos que trabajan con chaquira, sobre las aplicaciones contemporáneas y la prevalencia de franela plastificada en la indumentaria con chaquira indígena norteamericana. Haciendo un registro de la colección del NMAI de trabajo en chaquira, las autoras evaluaron el estado y los problemas de conservación asociados a la franela plastificada decorada con chaquira.





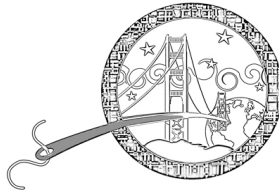
Français



UNE VUE À PARTIR DE MAINTENANT

Jill Sterett

À l'intersection de la restauration de l'art et de l'art contemporain, des principes de conservation/restauration sûrs se fusionnent avec de nouvelles perspectives pour l'enrichissement du canon de préservation. Le *nouveau* implique un engagement vital et dynamique avec les artistes, ainsi qu'avec leurs pratiques et matériaux divers. C'est un rappel durable que les gens sont, et ont toujours été, au cœur de l'entreprise des objets. Les artistes en art contemporain sont plus que simplement présents et représentés, ils sont au centre de notre raison d'être. Par ailleurs, nous sommes les témoins d'une ère en production d'art. Comment toutes nos voix contribuent à la compréhension de qui nous sommes et quelles sont les incidences de cela sur notre engagement continu envers le patrimoine culturel?



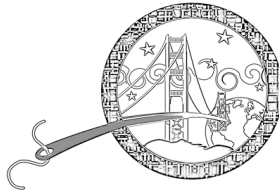
LA PRÉSERVATION DES TEXTILES PROBLÉMATIQUES DU 20E SIÈCLE: IDENTIFICATION, NETTOYAGE, MISE EN RÉSERVE ET EN EXPOSITION

Kelly L. Reddy-Best et Margaret T. Ordoñez

De nombreuses innovations technologiques ont eu lieu dans l'industrie du textile au 20e siècle. Une abondance de nouvelles fibres synthétiques, colorants, finitions et techniques ont transformé les matériaux utilisés dans la fabrication de produits de consommation. Bien que ces innovations aient amélioré l'apparence, la performance et facilité l'entretien des produits pour les consommateurs, la stabilité et la longévité de ces matériaux sont parfois problématiques dans les collections de vêtements et de textiles historiques. Prendre soin de ces matériaux est un défi grandissant, et l'identification des matériaux modernes problématiques est essentiel pour maintenir l'aspect visuel des objets, minimiser leur dégradation et isoler ceux qui sont potentiellement hasardeux.

Onze matériaux particulièrement problématiques ont été identifiés suite à la compilation d'information recueillie dans des manuels scientifiques traitant des textiles, des revues scientifiques, des références de conservation et de communiqués de 1920 à 1999 provenant de Drycleaning and Laundry Institute International (DLI); anciennement connu sous le nom Institut International Fabricare). Ces matériaux incluent notamment la suédine non tissée, les ornements de plastique, les manteaux rembourrés de duvet ou de plumes, les tissus enduit de polyuréthane, les vêtements de pluie recouverts de caoutchouc, les tissus contrecollés ou laminés, les entoilages ou tissus de renfort thermocollants, les ornements collés, les épaulettes rembourrées, le nitrate de cellulose, et le polystyrène.

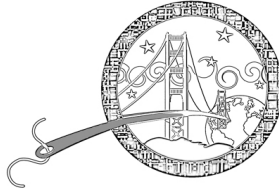
Nous identifierons des problématiques liées au nettoyage, à la mise en réserve et à l'exposition que les restaurateurs, gestionnaires de collections et collectionneurs pourraient avoir à faire face. Nous proposerons des recommandations pour la manipulation et le traitement de ce type d'objets basé sur les informations recueillies et l'expérience acquise lors de traitements de conservation.



INTÉGRER LE 21^E SIÈCLE À UNE SALLE DE RENCONTRE DE LA PÉRIODE *GILDED AGE*

Alexandra Allardt et Robert M. Kelly

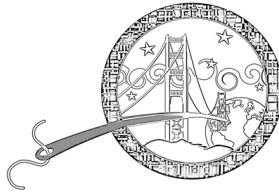
Le cuir polychrome, doré et repoussé était considéré comme un produit de recouvrement attrayant pour les meubles décoratifs et les murs de somptueux manoirs américains de la période *Gilded Age*. Ces cuirs européens spécialisés, fabriqués au 17^e et 18^e siècle, ont été adaptés au 19^e siècle pour le marché américain et de nouvelles versions ont été fabriquées en utilisant des technologies du 19^e siècle. Au 21^e siècle, la demande pour ces cuirs décoratifs ayant diminué, les techniques de fabrication artisanales ont été oubliées. En 2003, la décision fût prise de remplacer 1 400 pieds carrés de cuir repoussé polychrome dans une salle de rencontre décorée à la mode de la période *Gilded Age*. Cela donna l'occasion de visiter un atelier de fabrication pour discuter du processus de finition décorative et le documenter. Cette présentation raconte, à l'aide d'un compte-rendu photographique, comment un atelier a repris cette technique traditionnelle pour le marché du 21^e siècle. Les cuirs repoussés sont produits à l'aide d'une combinaison de techniques traditionnelles et des matériaux contemporains. La présentation abordera également la manière dont ces cuirs ont été préparés et supportés pour les besoins de préservation à long terme en utilisant des matériaux et des méthodes actuelles.



VISCOSE: UN PROBLÈME D'ABSORPTION - UNE ENQUÊTE SUR L'IMPACT DES TRAITEMENTS DE NETTOYAGE À L'EAU SUR DES TEXTILES HISTORIQUES FAITS DE RAYONNE-VISCOSE

Charlotte Gamper, Karen Thompson et Anita Quye

Bien que la viscose soit produite depuis plus d'un siècle, il y a peu de documentation sur sa conservation. La viscose d'avant les années 1940 a moins de résistance à l'humidité que les versions ultérieures. La fabrication de la fibre a une influence sur sa résistance à l'humidité. C'est grâce à une amélioration progressive des méthodes de traitement qu'on a amélioré sa résistance. Nous avons étudié les implications des traitements de nettoyage humides sur la conservation de quelques exemplaires de différentes époques. Des tests de résistance à la traction ont été réalisés sur trois séries d'échantillons de trois périodes, soit les années 1940, 1960 et 1980/90, chacun soumis à un traitement de nettoyage à l'eau contrôlé. Les résultats ont démontré que la viscose des deux périodes plus tardives a perdu une résistance significative à l'état humide, jusqu'à 50%. Alors que le tissu des années 1940 avait une plus grande réduction de sa résistance, de l'ordre de 80%. Cependant, la dégradation d'un colorant noir dans le tissu a affecté les résultats. Cela met en évidence le risque que la dégradation, même si elle n'est pas visible à l'œil nu, peut devenir considérablement aggravée lorsque la viscose est mouillée. Des essais de traction sur des échantillons soumis à un nettoyage humide, puis séché à l'air libre, ont montré un retour de la résistance lors du séchage, ce qui suggère qu'il n'y a eu aucun impact immédiat et permanent sur les fibres. Cette recherche a montré qu'il peut être possible de nettoyer de la viscose, même si un tel traitement peut être moins approprié pour les textiles plus anciens et plus dégradés.

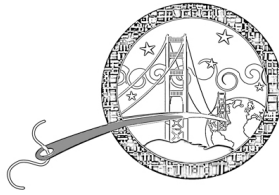


L'UTILISATION DE LA GOMME GELLANE POUR LA RÉDUCTION DE TACHES

Anne Peranteau

En 2012, le Musée Te Papa Tongarewa de Nouvelle-Zélande a organisé une exposition pour présenter sa collection de kākahu (capes) traditionnels Māori. Ces capes sont généralement fabriquées de fibres de lin retors (muka, plante du genre phormium ou lin de Nouvelle-Zélande) et décorées avec de la laine, des plumes et d'autres matières végétales. Plusieurs des kākahu examinés avaient des taches contrastantes, non esthétiques: cernes, migration des couleurs et moisissures. Des tentatives de nettoyage sur une table aspirante ont donné des résultats peu satisfaisants; différentes techniques pour réduire les taches ont été examinées.

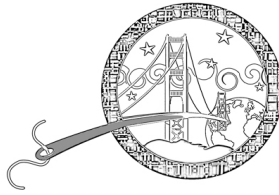
Les gels d'hydrates de carbone sont utilisés pour le nettoyage localisé et la réduction de taches depuis les années 80. Des collègues restaurateurs de papier ont suggéré l'utilisation de la gomme de gellane, utilisée en gel aqueux pour réduire les taches sur les œuvres d'art sur papier. Alors que le type à bas taux acylique est généralement utilisé dans la conservation du papier, le type à haut taux acylique (HA) a été jugé plus approprié pour le traitement des textiles en raison de ses propriétés rhéologiques. Ce document décrit l'utilisation de la gomme gellane HA pour réduire les taches sur des textiles cellulosiques. Après des essais avec une variété d'échantillons-tests, la gomme a été utilisée pour réduire les taches sur un kākahu dans la collection.



LES LEÇONS TIRÉES DE L'EXPÉRIENCE - L'UTILISATION D'UN FILET DE NYLON DE 20 DENIERS POUR TRAITER DEUX DRAPEAUX DE GRANDE DIMENSION

Renée Dancause et Jan Vuori

Depuis de nombreuses années, le filet de nylon (ou tulle de nylon) sert à effectuer le traitement de textiles plats et de costumes, et il constitue un produit de remplacement pratique pour d'autres tissus transparents comme la crêpeline de polyester Tetex TR ou la crêpeline de soie. Le tulle de nylon tissé de 20 deniers provenant du Royaume-Uni présente de nombreux avantages: c'est un tissu transparent souple et léger, sur lequel il est facile d'appliquer une teinture ou d'exécuter l'impression numérique de motifs. De plus, il est disponible en de très grandes largeurs et épouse bien les surfaces irrégulières. C'est pourquoi les spécialistes du laboratoire des textiles de l'Institut canadien de conservation ont envisagé d'utiliser le filet de nylon pour traiter deux grands drapeaux en soie (269 cm sur 160 cm), fortement fragmentés, qui datent de la guerre de 1812. Par précaution, des renseignements ont été recueillis sur les propriétés techniques du tissu et des restaurateurs de textiles possédant de l'expérience dans l'utilisation de ce matériau ont été consultés afin d'obtenir des conseils pratiques en la matière. Certains problèmes complexes ont dû être surmontés, particulièrement des propriétés du filet de nylon comme son extensibilité et sa tendance à garder des faux plis, les basses températures de thermofixation et de point de fusion, ainsi que la grande taille des morceaux requis pour réaliser le traitement des drapeaux. Le présent article contient la description des défis que posaient l'enroulage et le déroulage de grands morceaux de ce nylon ainsi que leur teinture. Il offre aussi un aperçu des leçons tirées des résultats obtenus.



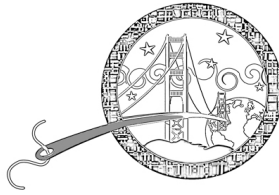
L'INFLUENCE DE L'ENVIRONNEMENT ET DES TENSIONS SUR LA DÉGRADATION DE BAS DE NYLON UTILISÉS DANS « LE JARDIN DES DÉLICÉS » PAR MADELEINE BERKHEMER

Suzan de Groot, Henk van Keulen et Thea van Oosten

Il est fréquent que des œuvres textiles contemporaines soient accrochées ou montrées de façon non-conventionnelle, ou exposées en-dehors du circuit muséal. C'est le cas des œuvres de l'artiste hollandaise Madeleine Berkhemer, qu'elle crée à partir de bas de nylon noués autour d'objets. Le stress imposé aux bas de nylon par ces étirements peut contribuer au vieillissement prématuré des œuvres. De plus, l'environnement dans lequel celles-ci sont installées en affecte également la longévité.

Afin de prolonger la vie de ces œuvres, des recherches pour leur conservation ont été menées à l'Agence culturelle du patrimoine des Pays-Bas, en étroite collaboration avec l'artiste. La recherche sur le polyamide comme matière première dans les bas de nylon et l'étude des techniques modernes de fabrication ont fait partie des investigations sur le contexte de l'objet (entrevue avec l'artiste, matériaux et processus créatif).

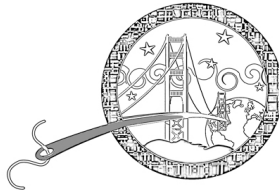
Le vieillissement et les changements physiques des bas de polyamide (nylon) exposés à des tensions sévères, de la lumière naturelle et des variations du taux d'humidité relative ont été étudiés. Plusieurs enduits protecteurs contre les rayons ultraviolets et la lumière ont été étudiés et testés. Les résultats seront présentés au cours de cette conférence.



DE LA DÉTÉRIORATION À LA MÉTAMORPHOSE - LE PROCESSUS DE PRISES DE DÉCISIONS POUR LA CONSERVATION D'UNE OEUVRE TEXTILE CONTEMPORAINE

Emmanuel Lara Barrera, Mariana López Martínez et Priscila Villeda Ramírez

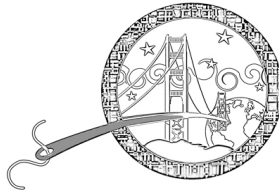
Cet article présente un cas dans lequel l'altération matérielle d'un bien culturel n'affecte pas nécessairement son sens et sa fonction. Dans cette optique, nous décrivons le processus d'évaluation, de prises de décisions et de réflexions découlant de la conservation et de la restauration d'une œuvre textile contemporaine. Il s'agit de l'œuvre *Light Vest* de l'artiste suédois Ulf Rollof. Cette œuvre fait partie de la collection du Museo Universitario de Arte Contemporáneo de la ville de Mexico. Elle est constituée d'un costume composé de deux pièces réalisées dans un textile de coton recouvert de latex; l'une des pièces est un gilet qui dispose d'un système électrique formé de feux d'automobile, de câbles, d'un régulateur de courant, de plastique et d'éléments métalliques. La nature instable du latex, ainsi que la diversité des matériaux perçus dans l'œuvre représentent un défi majeur pour les décisions de conservation. Par conséquent, le processus d'intervention a suivi les lignes directrices d'une méthodologie basée sur le modèle de prise de décision (*Decision-Making Model*) de Christian Berndes pour la conservation d'art contemporain, lequel consistait en une enquête et une analyse à la fois de son sens ainsi que de l'altération des matériaux pour pouvoir parvenir à un résultat satisfaisant.



COMMENT CONSERVER À LA FOIS L'IDÉE DE L'ARTISTE ET LES MATÉRIAUX D'ORIGINE? LE CAS PARTICULIER D' «ACHROME» DE PIERO MANZONI

Susanna Conti, Elisa Bracaloni, Matti Patti et Rodorico Giorgi

L'étude et le traitement d'une œuvre contemporaine de 1962 par Piero Manzoni, connue sous le nom *Achrome* et caractérisée par des carrés achromatiques, blancs, faits de laine et de coton, est le fruit du projet TEMART (Techniques avancées de la connaissance de la matière et de la conservation du patrimoine historique et artistique), avec le soutien de la Toscane. Les artistes contemporains semblent préférer des matériaux périssables. Mais quelle position devons-nous prendre lorsque nous risquons de perdre l'intention réelle de l'artiste en raison de changements dans ces matériaux? Que peut-on faire face à un travail censé être achromatique mais que cette condition n'existe plus? Quelles sont les causes réelles de ce changement? Quelle est la meilleure approche de traitement? Dans le cas d'un artiste vivant ou lorsqu'il existe un témoignage écrit sur ses travaux, le restaurateur et l'historien de l'art peuvent être guidés sur les matériaux et les interventions possibles pour un traitement. Mais quel chemin pouvons-nous prendre lorsque l'artiste n'est plus en vie ou n'a pas laissé de directives? Une alternative au remplacement des matériaux d'origine de l'œuvre a été évaluée suite au travail entre le laboratoire des textiles de l'Opificio delle Pietre Dure à Florence et le Centre de colloïdes et des science des surfaces, Département de chimie, Université de Florence.



DANS LE DOMAINE DU VISIBLE ET DE L'INVISIBLE - CONCEPTS ET MATÉRIAUX DANS LA RESTAURATION DE L'ART TEXTILE CONTEMPORAIN

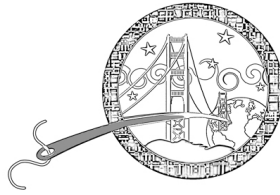
Ana Lizeth Mata Delgado, Josh Faight, Michelle Barger et Hector Manuel Meneses Lozano

Modératrice: Jill D'Alessandro

L'art contemporain défie les fondements de la création artistique traditionnelle, où les matériaux peu orthodoxes et les techniques expérimentales sont communs. La ligne devient floue entre les classifications classiques tel la peinture, la tapisserie ou la sculpture. Ce qui constitue le travail peut varier d'une installation à l'autre, ou il peut ne pas être une manifestation physique, mais plutôt un concept. Ces changements fondamentaux dans la création artistique exigent des changements dans notre approche de la restauration de l'art contemporain. Au cœur de la restauration de l'art contemporain est l'artiste vivant - un avantage qu'aucun objet du passé ne peut offrir. L'établissement d'une relation avec l'artiste et son travail supporte l'approche du restaurateur dans le soin et la préservation de leur travail artistique.

Une table ronde représentant les points de vue des artistes, restaurateurs, conservateurs, et éducateurs se penchera sur ces questions, en incluant les sujets suivants:

- Comment doit-on établir les priorités entre les matériaux et techniques d'un objet vs. la notion fondamentale, lors de l'établissement des lignes directrices pour le traitement?
- Qu'est ce qui définit l'authenticité d'un objet d'art? Quand est-il acceptable de remplacer un élément, ou en fait, l'œuvre au complet?
- Si une œuvre d'art a été créée comme un objet interactif, provoquant une détérioration des matériaux, comment doit-on adresser la dégradation? La dégradation fait-elle partie intégrante de l'œuvre? L'œuvre doit-elle être préservée?
- Quelles sont les bonnes méthodes de documentation quand à la démarche et l'intention de l'artiste pour son œuvre?
- Comment est-ce que les programmes de formation en conservation/restauration enseignent la restauration de l'art contemporain? Est-ce que la permanence relative, ou l'impermanence, des matériaux est enseignées dans les écoles d'art?

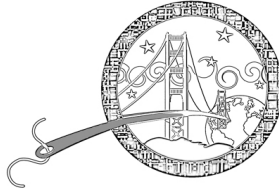


TIGES SYNTHÉTIQUES, SEMELLES SYNTHÉTIQUES: LA TECHNOLOGIE DES CHAUSSURES MODERNES

Joanne Hackett

Le Victoria and Albert Museum possède une vaste collection de chaussures historiques et modernes, dont beaucoup seront présentées dans une exposition novatrice intitulée «Shoes : Pleasure and Pain» (Chaussures : plaisir et souffrance) prévue pour l'automne 2014. Cette exposition mettra en vedette plus de 200 paires de chaussures asiatiques et occidentales, allant des chaussures de l'Égypte ancienne jusqu'à la nouvelle technologie du 21^e siècle. En cours de préparation de cette exposition et de la publication qui l'accompagne, la collection de chaussures sera examinée, photographiée, analysée et conservée.

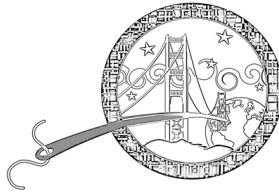
Dans cette présentation, nous verrons la structure et la composition des chaussures modernes, en commençant par les classiques du design du milieu du 20^e siècle jusqu'à nos jours. Les matériaux et la fabrication de chaussures modernes seront examinés en utilisant la radiographie et l'analyse IRTF. Nous verrons les questions de condition résultant de l'utilisation de matériaux synthétiques, des stratégies et des solutions de conservation. Nous aborderons l'utilisation de matériaux pour fournir un soutien structurel à des chaussures, de même que l'interaction des matériaux modernes avec les produits traditionnels.



REMODELAGE ET RELOCALISATION DE COUVRE-CHAUSSURES EN CAOUTCHOUC

Pia Christensson, Per-Magnus Johansson, Ulrika Brynell, Kathrin Hirichs Degerblad et Thea Winther

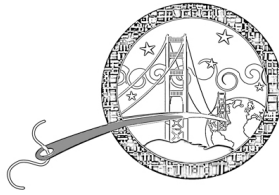
Le Musée de la ville de Helsingborg possède environ 136 de couvre-chaussures, bottes, chaussures pour dames et souliers de tennis, tous fabriqués à l'usine locale AB Tretorn. Vingt-et-une chaussures en caoutchouc ont été choisies pour un projet mené conjointement avec le Bureau du patrimoine national suédois. L'objectif du projet était d'identifier les composantes du caoutchouc et tenter de déterminer les causes de sa dégradation. Les chercheurs ont également examiné l'utilisation de la chaleur pour remodeler des chaussures dont le caoutchouc est dégradé et déformé. Les techniques MEB-EDS et SFX ont été utilisées pour identifier les composantes du caoutchouc, le IRTF-ATR pour étudier la vitesse de dégradation, et des radiographies pour examiner les fissures dans le caoutchouc. Les chaussures en caoutchouc déformées ont été remodelées en utilisant la chaleur. Un support fait de carton non-acide a été développé pour soutenir les chaussures pendant leur mise en réserve en milieu anoxique.



MAINTENIR EN L' AIR - TRÈS PVC

Sarah McHugh et Jane Wild

Des travaux expérimentaux, comparant une variété d'adhésifs utilisés pour le sellage de fuites dans des costumes et objets gonflables fait en polychlorure de vinyle (PVC), sont en cours à la National Gallery of Australia. Ce projet évalue plusieurs œuvres de la collection incluant un gilet avec singe, une veste de chat avec la queue détachable, et une sculpture de lotus «respirant». Des solutions ont été recherchées pour la réparation des joints de PVC défaillants et pour garder les œuvres gonflables gonflés. Les traitements antérieurs seront évalués, et les propriétés des adhésifs commerciaux ainsi que de 'qualité restauration' seront testés. Grâce à cette recherche et les traitements qui suivront, les objets actuellement relégués à l'entreposage pourront resurgir et à nouveau captiver et enchanter les spectateurs.

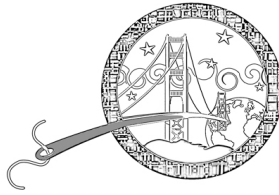


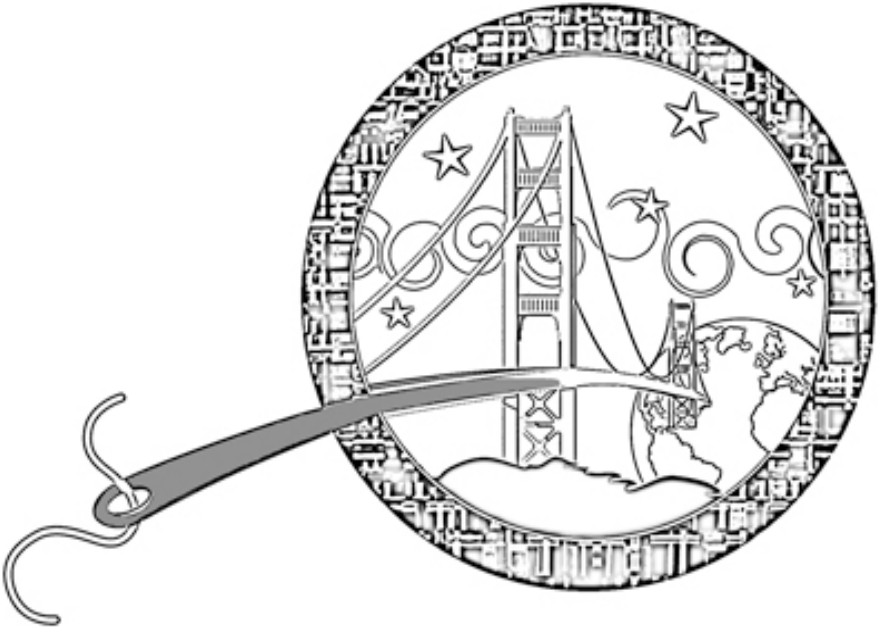
LA FLANELLE IMPERMÉABLE DANS LES TENUES DE CÉRÉMONIES PERLÉES POUR LES POW-WOW

Rebecca Summerour, Susan Heald, Sarah Jane Grace Owens, Odile Madden et
Jennifer Giaccai

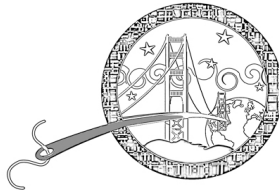
La flanelle imperméable est un tissu commercial fréquemment utilisé comme substrat pour la broderie perlée des tenues de cérémonie modernes de pow-wow et autres œuvres d'art contemporaines. Composé de deux couches de flanelle laminées avec un matériau élastomère, ce produit est généralement utilisé dans les piqués pour bébé et la literie résistante à l'eau. La flanelle imperméable a un corps similaire à la peau semi-tannée, le substrat traditionnel des tenues de cérémonies perlées. Ce tissu est moins cher que le cuir tanné et disponible dans les magasins de vente au détail. Contrairement au cuir, la flanelle imperméable peut se délaminer et s'effiloche une fois que le tissu est structurellement et chimiquement instable. La composante élastomère risque d'avoir une mauvaise longévité, puisque de nombreux élastomères sont connus pour être sensibles aux polluants environnementaux et au vieillissement.

Ce projet étudie l'histoire et la fabrication de la flanelle imperméable. Les matériaux composant ce tissu, ainsi que son éventuelle détérioration, ont été identifiés par plusieurs techniques d'analyse. Le conservateur Emil Her Many Horses (Lakota) du National Museum of the American Indian (NMAI) et d'autres artistes amérindiens qui travaillent la broderie perlée ont été consultés sur les applications contemporaines et la prévalence de la flanelle imperméable dans des tenues de cérémonies perlées pour pow-wow. L'étude des objets perlés contemporains dans la collection du NMAI a permis aux auteurs d'évaluer l'état et les problématiques de conservation liés aux objets contenant de la flanelle imperméable perlée.





Posters ♦ Carteles ♦ Affiches



MATERIALES NUEVOS, TÉCNICAS ANCESTRALES: ¿UN PROBLEMA?

Lilian Garcia-Alonso Alba

Los textiles mexicanos indígenas son ejemplo de belleza, colorido y tradición. Algunas veces decorados con diseños que se remontan a épocas prehispánicas y otras integrando elementos modernos, pero reflejando siempre la tradición transmitida de madre a hija durante generaciones. Los diseños, por lo general, son repetitivos y encierran un significado que va más allá de su belleza y es reflejo de la comunidad que lo produce.

Es por esta razón, aunada al desarrollo de la tecnología textil, que la indumentaria indígena está en constante cambio y que en el curso del tiempo se adaptan a los nuevos materiales, formas y diseños. Los textiles de Zinacantán son un notorio ejemplo de esta adaptación en la que se incorporan diseños tradicionales con materiales nuevos para producir una variedad textil impresionante.

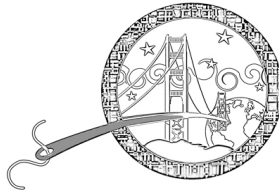
Esta adaptación o cambio no necesariamente supone una pérdida en las tradiciones textiles, sino un enriquecimiento; pues aunque los materiales cambian, la calidad de la técnica de factura y la belleza del textil permanecen.

Title - NEW MATERIALS, ANCESTRAL TECHNIQUES: A PROBLEM?

Abstract - Indigenous Mexican textiles are examples of beauty, color, and tradition. Sometimes decorated with designs that date back to the pre-Hispanic era while others integrate modern elements, they always reflect tradition transmitted from mother to daughter across generations. The designs, for the most part, are repetitive and hold significance that goes beyond their beauty, reflecting the community in which they are produced.

It is for this reason, in addition to the development of textile technology, that indigenous clothing is in a constant state of flux and that over the course of time it has been adapted to new materials, forms, and designs. The textiles of Zinacantán are a prime example of this adaptation in that they incorporate traditional designs with new materials, producing an astonishing degree of variety.

This adaptation or change does not necessarily indicate a loss of textile tradition, instead it suggests its enrichment. Although the materials have changed, the quality of the manufacturing techniques and the beauty of the textiles remain.



Titre - MATÉRIAUX NOUVEAUX, TECHNIQUES ANCESTRALES: UN PROBLÈME?

Résumé - Les textiles indigènes mexicains sont un exemple de beauté, de couleurs et de tradition. Parfois décorés de motifs datant de l'époque préhispanique, d'autres fois incorporant des éléments modernes, les textiles mexicains reflètent toujours la tradition transmise de mère en fille depuis des générations. Les motifs sont souvent répétitifs et contiennent une signification qui va au-delà de la beauté et qui est le reflet de la communauté qui les a produits.

C'est pour cette raison, ajoutée au développement de la technologie textile, que l'habillement indigène est en constante évolution et qu'au cours du temps il s'est adapté aux nouveaux matériaux, aux formes et aux dessins. Les textiles Zinacantán sont un exemple évident de cette adaptation dans laquelle ont été incorporés des motifs traditionnels avec de nouveaux matériaux pour produire une variété impressionnante de textiles.

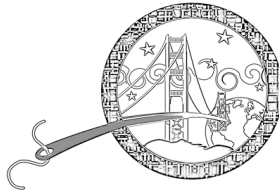
Cette adaptation ou ce changement n'implique pas nécessairement une perte des traditions textiles, mais plutôt un enrichissement, car bien que les matériaux changent, la qualité de la technique de fabrication et la beauté du textile subsistent.

ANÁLISIS COMPARATIVO Y CARACTERIZACIÓN DE FIBRAS TEXTILES DETERIORADAS: ALGODÓN, LINO, LANA Y SEDA

Alejandra Corona Cadena

Desde 1993, en el Seminario Taller de Restauración y Conservación de Textiles de la Escuela Nacional de Conservación, Restauración y Museografía "ENCRyM" se ha trabajado en la sistematización del análisis de fibras textiles, dentro de los que destaca el análisis del corte longitudinal con microscopio óptico. Con la observación de fibras deterioradas se detectó, con el apoyo del área de biología, que las fibras mostraban modificaciones anatómicas que podían relacionarse con las causas de deterioro, pero nunca se realizaron registros puntuales al respecto ni se sistematizaron. Al identificar fibras de textiles antiguos, invariablemente revelan modificaciones físicas que no es posible cotejar con la bibliografía especializada.

A partir de esta necesidad surge esta tesis de licenciatura que analiza cuatro fibras textiles de origen natural: algodón, lino, lana y seda; con cuatro causas de alteración o deterioro: envejecimiento natural, luz, cambios de pH y esfuerzos mecánicos. Se



detectaron los patrones de modificaciones anatómicas mediante la comparación de muestras patrón (fibras sanas) con fibras deterioradas (muestras originales de textiles antiguos), catalogándolas fotográficamente y relacionando los patrones de modificación con los mecanismos de deterioro. Este trabajo plantea una base de datos que funciona como material de consulta y que podrá ampliarse posteriormente.

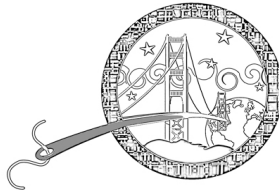
Title - THE COMPARATIVE ANALYSIS AND CHARACTERIZATION OF DETERIORATED TEXTILE FIBERS: COTTON, LINEN, WOOL, AND SILK

Abstract - Since 1993, in the Seminar-Workshop of Conservation and Restoration of Textiles at Mexico's National School of Conservation, Restoration, and Museum Studies (ENCryM) work has been done to systematize the analysis of textile fibers. Among the techniques utilized, the analysis of longitudinal cross sections with an optical microscope is stressed. By observing the deteriorated fibers and their biology, it was detected that the fibers demonstrated anatomical modifications that could be related to causes of deterioration, but detailed records were never made or systematized. Identifying fibers from antique textiles invariably reveals physical modifications that cannot be compared with the existing specialized literature.

Arising from this need, an undergraduate thesis was written that analyzed four textile fibers of natural origin—cotton, linen, wool, and silk—along with four causes of alteration or deterioration—natural ageing, light, changes in pH, and mechanical forces. Patterns of anatomical modification were detected by comparing deteriorated fibers (original samples of antique textiles) with controls (healthy fibers), cataloging them photographically and relating the patterns of modification with the mechanisms of deterioration. The result of this investigation was a database that functions as reference material and that can be expanded in the future.

Titre - ANALYSE COMPARATIVE ET CARACTÉRISATION DES FIBRES TEXTILES DÉTÉRIORÉES: COTON, LIN, LAINE ET SOIE

Résumé - Depuis 1993, dans le séminaire Atelier de Restauration et Conservation de textiles à l'École Nationale de la Conservation, Restauration et Muséographie «ENCryM» on a travaillé à la systématisation de l'analyse des fibres textiles, dans laquelle ressort l'analyse de la coupe longitudinale avec microscope optique. Lors de l'observation des fibres détériorées, on a détecté, avec le soutien du département de biologie, que ces fibres montraient des modifications anatomiques, qui pourraient être reliées aux causes de détérioration des fibres, mais aucun registre n'a été produit ni systématisé sur ce sujet. En identifiant les fibres des textiles anciens, des modifications physiques ont aussi été révélées pour lesquels on ne peut pas trouver de



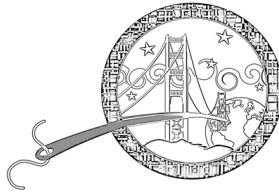
comparable dans la littérature scientifique.

De ce besoin surgit cette thèse de maîtrise qui analyse quatre fibres textiles d'origine naturelle: coton, lin, laine et soie, avec quatre cas d'altérations ou de détérioration: le vieillissement naturel, la lumière, les changements de pH et la tension mécanique. Les exemples de modifications anatomiques ont été détectés en comparant des échantillons standards (fibres saines) avec des fibres endommagées (échantillons originaux de textiles anciens), en cataloguant les données photographiques et en reliant les patrons de modification avec les mécanismes de détérioration. Ce travail propose une base de données qui sert de matériel de référence et qui pourra être renchéri postérieurement.

LUMINOUS VISIONS: AN INVESTIGATION INTO THE POSSIBILITY OF CHARACTERIZING NATURAL DYE USING ULTRA VIOLET LIGHT

Angela Duckwall

In textile conservation there exists a tradition of characterizing select natural dyes based on the fluorescence of the dyed material when examined with ultra-violet (UV) light. To date, there are no published sources defining and/or characterizing fluorescent colors that are indicative of dyes. Research was undertaken with the goal of confirming or refuting the validity of characterizing dyed materials using UV light, and to begin a protocol for assessing UV fluorescence of dyed material if characterization is valid. The dyes that were examined for this project were cochineal, madder, lac, and brazilwood because of their likely existence in a variety of collections and modern availability. Mordants are also known to influence fluorescence, therefore alum, tin, copper, and iron were used to mordant samples. Other aspects that could influence fluorescence that were considered were fiber type and dye mixtures. A sample of every permutation of dye, dye with one over-dye, and mordant was made on wool and silk. All samples were examined in visible light, short wave UV and long wave UV and then photographed. Results have been surprising, but as suspected, dye characterization with UV light is not possible due to the infinite variability of the medium.

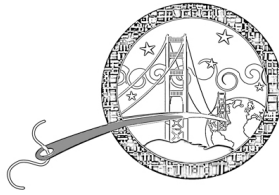


Título - VISIONES LUMINOSAS: UNA INVESTIGACIÓN SOBRE LA POSIBILIDAD DE CARACTERIZAR LAS TINTURAS NATURALES CON LUZ ULTRAVIOLETA

Resumen - En la conservación de textiles existe una tradición de caracterizar determinados colorantes naturales basados en la fluorescencia del material teñido cuando se examina con luz ultravioleta (UV). Hasta la fecha, no existen fuentes publicadas que definan y / o caractericen los colores fluorescentes que son indicativos de colorantes. La investigación se realizó con el objetivo de confirmar o refutar la validez de la caracterización de materiales teñidos usando luz UV, y para comenzar un protocolo para la evaluación de fluorescencia UV del material teñido si dicha caracterización resultara válida. Los colorantes que se examinaron para este proyecto fueron cochinilla, rubia, laca y el palo de Brasil, debido a su probable existencia en diversas colecciones y a la actual disponibilidad. También se sabe que los mordientes influyen en la fluorescencia, por lo tanto, alumbre, estaño, cobre y hierro se usaron para mordentar muestras. Otros aspectos que podrían influir en la fluorescencia y que se consideraron, fueron el tipo de fibra y mezclas de colorantes. Una muestra de cada cambio de colorante, tinte con sobre teñido y mordiente, se realizó en lana y en seda. Todas las muestras fueron examinadas bajo luz visible, radiación UV de onda corta y radiación UV de onda larga; finalmente se fotografiaron. Los resultados han sido sorprendentes, pero como se sospechaba, la caracterización de los colorantes con luz UV no es posible debido a la infinita variabilidad del medio.

Titre - VISIONS LUMINEUSES. UNE INVESTIGATION SUR LES POSSIBILITÉS D'IDENTIFICATION DES TEINTURES NATURELLES PAR LA LUMIÈRE ULTRAVIOLETTE (UV)

Résumé – En conservation-restauration des textiles, la tradition veut que l'identification des teintures naturelles soit basée sur la fluorescence du matériau teint lorsqu'il est examiné sous lumière ultraviolette (UV). À ce jour, aucune référence n'a encore été publiée qui définit et /ou identifie une teinture selon la couleur de sa fluorescence. Des recherches ont été menées dans le but de confirmer ou d'infirmer la validité de l'identification par la lumière ultraviolette des matériaux teints, et d'établir un protocole d'analyse de la fluorescence ultraviolette du matériau teint si cela s'avérait valide. Les teintures examinées dans le cadre de ce projet sont la cochenille, la garance, la laque et le bois du Brésil, du fait de leur forte présence dans une variété de collections et leur disponibilité actuelle. Les mordants sont également connus pour influencer sur la fluorescence, aussi l'alun, l'étain, le cuivre et le fer ont été employés dans la fabrication des échantillons. D'autres aspects influençant aussi



la fluorescence ont été pris en considération, soit le type de fibres et le mélange des teintures. Un échantillon de chacune des combinaisons de teintures et mordants ont été produits sur laine et sur soie. Tous les échantillons ont été examinés sous lumière normale et ultraviolette (ondes courtes et longues ondes), et photographiés. Bien que les résultats obtenus aient été surprenants, c'est sans grande surprise que nous avons conclu que l'identification des teintures par la lumière ultraviolette reste impossible du fait de la grande variabilité du médium.

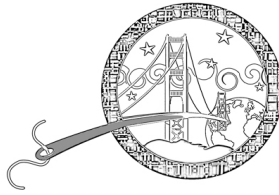
CREATING INVISIBLE MOUNTS WITH LOW TECH FABRICATION METHODS

Ann Frisina

Creating invisible mounts has rapidly become a desirable method for displaying textiles within museums. The ability to suspend a non-supporting textile with an invisible mount of inert materials has been pioneered by institutions like the Victoria & Albert in their recent exhibit "Undressed: 50 Years of Underwear in Fashion". Unfortunately, many museums and independent conservators do not have the resources or equipment used by fabricators to vacuum form plastics into 3-dimensional shapes. This poster will review how to fabricate a 1950s cone bra mount with flat sheets of Vivak™ to make invisible mounts with simple supplies such as a kitchen oven and polyester film Mylar D™.

Título - LA CREACIÓN DE MONTAJES INVISIBLES CON MÉTODOS DE FABRICACIÓN DE BAJA TECNOLOGÍA

Resumen - La creación de montajes invisibles se ha convertido rápidamente en un método deseado para la exhibición de textiles en los museos. La habilidad de suspender un textil sin soporte con un montaje invisible de materiales inertes ha sido liderada por instituciones como el Victoria and Albert Museum (Museo Victoria y Alberto) en su reciente exhibición Undressed: 50 Years of Underwear in Fashion (Sin ropa: 50 años de ropa interior en la moda). Desafortunadamente, numerosos museos y conservadores independientes no tienen recursos o el equipamiento usado por los fabricantes para moldear con presión al plástico en formas tridimensionales. Este cartel revisará cómo elaborar el soporte de montaje de un sostén cónico de los años 1950 por medio de placas planas de Vivak™ para hacer montajes invisibles con provisiones simples, tales como un horno de cocina y película de poliéster Mylar D™.



Titre - FABRIQUER DES SUPPORTS INVISIBLES AVEC DES MÉTHODES DE FABRICATION PEU SOPHISTIQUÉES

Résumé – La fabrication de supports invisibles est devenue rapidement la méthode la plus privilégiée pour l'exposition de textiles dans les musées. Le Victoria and Albert Museum a innové dans la façon de suspendre un textile avec un support fait de matériaux inertes et invisibles dans son exposition récente intitulée «Undressed: 350 Years of Underwear in Fashion» (Déshabillé: 350 ans de sous-vêtements dans la mode). Malheureusement, nombres de musées et de restaurateurs privés n'ont pas les moyens ou l'équipement nécessaire pour former des plastiques tridimensionnels sous vide. Cette affiche examinera comment fabriquer un support pour un soutien-gorge en forme de cône des années 50 avec des feuilles plates de Vivak™ pour faire des supports invisibles avec des outils simples comme un four conventionnel et pellicule de polyester Mylar D™.

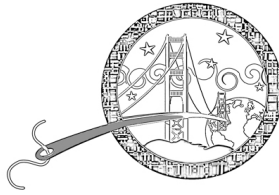
“THE GREEN CHALLENGE”™: INCORPORATING SUSTAINABLE MATERIALS INTO TEXTILE CONSERVATION AND COLLECTIONS CARE

Christian Hernandez

At the heart of both conservation and sustainable thinking is taking the short and long-term effects of our actions into account. This poster will explore the use of innovative sustainable materials and practices in collections care, and will focus on the materials component.

In examining codes of ethics and where they indirectly or directly mention the environment, predictions of how these codes will change can be made. Common ways of thinking, such as using virgin materials, will also be examined as it relates to sustainability.

Sustainability in materials can come from the original source, the energy, water, and chemicals used in its processing, its packaging or its transportation. The concept of a sustainable conservation material will be defined with qualitative points that can be applied broadly to all conservation materials. The foundation of this definition is rooted in conservation: it must match or exceed the conservation-quality aspects of the otherwise used material, and it must have some sustainable aspect in its production or processing.



Título - “EL RETO VERDE”: INCORPORANDO MATERIALES SUSTENTABLES EN LA CONSERVACIÓN DE TEXTILES Y EN EL CUIDADO DE LAS COLECCIONES

Resumen - En el corazón de la conservación y el pensamiento sustentable se encuentra la consideración de los efectos a corto y a largo plazo que tienen nuestras acciones. Este cartel explorará el uso de materiales y prácticas sustentables e innovadoras en el cuidado de las colecciones, y se centrará en el rubro que concierne a los materiales.

Al examinar los códigos de ética y la manera en que directa o indirectamente mencionan el medio ambiente, se pueden hacer predicciones de cómo estos códigos pueden cambiar. Se analizarán formas comunes de pensar, como el uso de materiales vírgenes, en tanto se relacionan con la sustentabilidad.

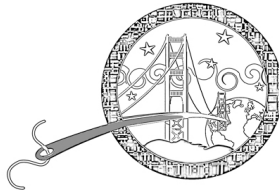
La sustentabilidad de los materiales puede provenir de su fuente original, la energía, el agua y los químicos usados en su proceso, su embalaje o su transportación. El concepto de materiales sustentables de conservación se definirá con puntos cualitativos que pueden ser aplicados a los materiales de conservación en general. La base de esta definición tiene su raíz en la conservación: igualar o superar las características de calidad de los otros materiales utilizados, y debe tener algunos aspectos sustentables en su producción o en su proceso.

Titre - «LE DÉFI VERT» - L'INCORPORATION DES MATIÈRES DURABLES DANS LA RESTAURATION DES TEXTILES ET L'ENTRETIEN DES COLLECTIONS

Résumé - Au cœur de la restauration et du concept de développement durable est la prise en compte des effets de nos actions à court et à long terme. Cette affiche va explorer l'utilisation de matériaux innovants et durables et les pratiques en matière de préservation des collections, et mettra l'accent sur la composante des matériaux.

En examinant les codes de déontologie et où ils mentionnent directement ou indirectement l'environnement, des prévisions sur la façon dont ces codes vont changer peuvent être faites. Les méthodes courantes de raisonnement, comme l'utilisation de matières vierges, seront également examinées en ce qui concerne leur développement durable.

Le développement durable, en termes de matériaux utilisés en restauration, peut découler de la source de la matière première; de l'énergie, l'eau, et des produits



chimiques utilisés pour sa transformation; de son emballage; ou du transport. Le concept du développement durable, en ce qui concerne les matériaux utilisés en restauration, sera défini avec des points qualitatifs qui peuvent être appliqués au sens large à tous les matériaux de restauration. Le fondement de cette définition est ancré dans la conservation/restauration: il doit correspondre ou surpasser la qualité des matériaux utilisés normalement en restauration, et il doit avoir un aspect du développement durable soit dans sa production ou de sa transformation.

STUDY AND CONSERVATION OF TWO PLASTIC DOLLS AND THEIR GARMENTS: DILEMMAS AND LIMITATIONS

Maria Koutsodimitropoulou and Anna Karatzani

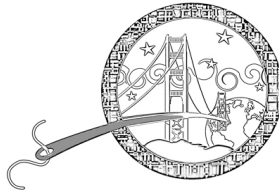
The presence of natural and synthetic materials on the same object always presents a challenge to conservators both during the conservation treatment and during decision-making for the exhibition methods and safe storage. This poster presents the analytical investigation and conservation treatment of two plastic, 1960s era dolls and their garments and the dilemmas that arose while trying to decide on the most appropriate methods for displaying and storing the two toys.

Attenuated Total Reflection FTIR (ATR-FTIR) and Optical Microscopy (OM) were used to identify the exact nature and structure of the dolls' components and their garments. The dolls are made of polyethylene (PE) and polyvinylchloride (PVC) and were molded using the blowing and rotational methods. The garments are made of both synthetic and natural fibers (Polyvinyl acetate [PVAc], polyester, viscose, and cotton), while some metal parts were also present.

Materials routinely used for display and storage could cause damage to the dolls. Therefore, new solutions were needed to overcome this obstacle. The final decision was one of compromise: one of the dolls was treated for exhibition while the second one was stored in an appropriate way.

Título - ESTUDIO Y CONSERVACIÓN DE DOS MUÑECAS DE PLÁSTICO Y SUS VESTIDOS: PROBLEMÁTICAS Y RESTRICCIONES

Resumen - La presencia de materiales naturales y sintéticos en un mismo objeto siempre representa un reto para los conservadores, tanto en el tratamiento de conservación como durante las decisiones que se deben tomar para los métodos de exhibición y depósito. Este cartel presenta el análisis de investigación y el tratamiento de conservación de dos muñecas de plástico de los años 1960 y sus



vestidos; así como las problemáticas que surgieron al momento de decidir cuáles eran los métodos de exhibición y depósito más adecuados para los dos juguetes.

Para identificar la naturaleza exacta y la estructura de los distintos componentes de las muñecas y sus vestidos, se utilizaron los métodos de reverberación atenuada total FTIR (ATR-FTIR) y microscopia óptica (MO). Las muñecas están hechas de polietileno (PE) y polivinilo de cloruro (PVC) y fueron modeladas usando el método rotacional y de soplado. El vestuario está realizado tanto de materiales sintéticos como de fibras naturales (acetato de polivinilo [PVAc], poliéster, viscosa y algodón), y también presenta algunas partes en metal.

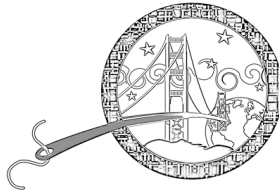
Los materiales tradicionales utilizados para exhibición y depósito podían dañar a las muñecas, por lo tanto, fue necesario plantear nuevas soluciones para sobrepasar este obstáculo. La decisión final fue llegar a un acuerdo: una de las muñecas fue intervenida para la exhibición, mientras que la otra fue depositada adecuadamente.

Titre - L'ÉTUDE ET LA RESTAURATION DE DEUX POUPEES EN PLASTIQUE ET LEURS VÊTEMENTS: DILEMMES ET LIMITATIONS

Résumé - La présence de matériaux naturels et synthétiques sur le même objet présente toujours un défi pour les restaurateurs, autant pendant le traitement de restauration que lors des prises de décisions quant aux méthodes d'exposition et d'entreposage. Cette affiche présente l'investigation analytique et le traitement de restauration de deux poupées en plastique des années 1960s et de leurs vêtements, ainsi que des dilemmes qui sont survenus lors du processus décisionnel quant aux méthodes les plus appropriées pour l'exposition et l'entreposage des deux jouets.

La Réflection Totale Atténuée (ATR-FTIR) et la Microscopie Optique (OM) ont été utilisés pour l'identification de la nature exacte et de la structure des composantes et des vêtements des poupées. Les poupées étaient faites en polyéthylène (PE) et en polychlorure de vinyle (PVC) et ont été moulées selon la méthode du soufflage et de la rotation. Les vêtements des poupées étaient faits de matières synthétiques et naturelles (acétate de vinyle (PVAc), polyester, viscosse, et coton), et il y avait aussi la présence de parties en métal.

Les matériaux couramment utilisés pour l'exposition et l'entreposage auraient pu causés des dommages aux poupées; de nouvelles solutions étaient donc nécessaires pour surmonter cet obstacle. En conséquence la décision finale a été un compromis: une des poupées a été traitée pour l'exposition tandis que la deuxième a été entreposée d'une manière appropriée.



DISPLAYING AND HOUSING AN OVERSIZED PAINTED TEXTILE—A CASE STUDY USING LOCAL MATERIALS TO PRESERVE A NATIONAL TREASURE IN TAIWAN

Jen-Jung Ku and Wan-ping Chen

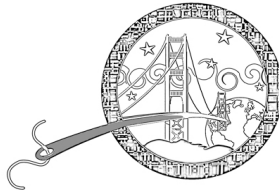
The “Flag of the Formosan Republic” also known as “Yellow Tiger Flag” in the collection of the National Taiwan Museum is a national icon. During treatment, a second image on the verso of the flag was discovered, hidden under the backing paper for over 30 years. With the flag’s much improved, but still fragile condition after treatment, and its large size (263 cm x 315 cm), displaying both sides and housing the flag was quite a challenge. The conservation team eventually came up with a successful solution using local materials.

Ideally the flag could have been mounted flat, but it would have to be dismantled and rolled every time it left storage for transport. By carefully calculating the strength, a padded rigid core was custom-made for rolling the flag, which is strong enough to hold the flag but not too heavy to cause stress to the paint layer. The flag was then housed in an over-sized wooden box. For display, a digital, life-size copy of the recto was displayed along side the original verso so that visitors could compare these two different images simultaneously. Magnets were used to hold the flags on 45 degree platforms.

Título - ALBERGANDO Y EXHIBIENDO UN TEXTIL PINTADO DE GRAN FORMATO – EL CASO DE ESTUDIO DE LA PRESERVACIÓN DE UN TESORO NACIONAL DE TAIWAN UTILIZANDO MATERIALES LOCALES

Resumen - La “Bandera de la República de Formosa” también conocida como la “Bandera del Tigre Amarillo” que se encuentra en el Museo Nacional de Taiwan es considerada como un símbolo nacional. Durante el tratamiento se encontró, debajo del soporte de papel, una segunda imagen en el reverso de la bandera que había permanecido oculta por más de treinta años. Estable pero aún frágil después del tratamiento y dadas sus grandes dimensiones (263cm x 315cm), la exhibición de ambos lados de la bandera representaba un gran reto. Utilizando materiales locales, el equipo de conservación encontró una solución viable.

De manera ideal, la bandera debería montarse en plano, pero cada vez que dejara el depósito, ésta debería ser desmontada y enrollada para su transportación. Tras un minucioso cálculo de la fuerza, se elaboró un soporte rígido a la medida, revestido



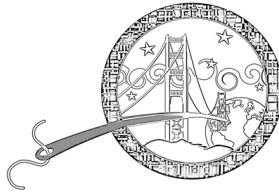
con material amortiguante, para enrollar la bandera. Dicho soporte es lo suficientemente fuerte para soportar el peso del textil, pero ligero para evitar daños en la capa pictórica. Para resguardar la bandera, se construyó una caja de madera a medida. Para su exhibición, una copia digital en escala 1:1 del anverso se expuso al lado del reverso original para que los visitantes pudieran comparar ambas imágenes. Las banderas se montaron en soportes inclinados a 45 grados y se sujetaron con imanes.

Titre - MISE EN EXPOSITION RANGEMENT D'UN TEXTILE PEINT SURDIMENSIONNÉ – UN EXEMPLE D'UTILISATION DE MATÉRIAUX LOCAUX POUR PRÉSERVER UN TRÉSOR NATIONAL À TAÏWAN

Résumé - Le «Drapeau de la République de Formose», aussi connu sous l'appellation «Drapeau du Tigre Jaune», fait partie de la collection du Musée national de Taïwan et est un important symbole national. Lors du traitement de restauration du drapeau, une seconde image qui était cachée sous le support de papier depuis plus de 30 ans a été découverte au verso du textile.

Bien que la condition du drapeau se soit beaucoup améliorée suite au traitement, il était toujours fragile. Trouver des solutions pour présenter les deux côtés du drapeau à la fois lors de son exposition et fabriquer un support adéquat pour sa mise en réserve s'est avéré difficile, le drapeau étant fragile et de grande taille (263 cm x 315 cm). L'équipe de restauration a finalement trouvé une solution satisfaisante à ce défi, tout en utilisant des matériaux disponibles localement.

Idéalement, le drapeau aurait dû être monté à plat mais cela aurait impliqué de devoir le démonter et le rouler lors de chaque transport. Un support sur mesure a donc été fabriqué pour rouler le drapeau autour d'une âme rigide et rembourrée. Ce support est assez fort pour soutenir le drapeau, sans être assez lourd pour causer un stress à la couche picturale. Le drapeau a ensuite été rangé dans un coffre en bois fait sur mesure. Lors de l'exposition, une copie numérique pleine grandeur du recto du drapeau a été affichée aux côtés de celui-ci afin que les visiteurs puissent voir ces deux images simultanément. Des aimants ont été utilisés pour fixer le drapeau et l'image sur des plateformes inclinées à 45 degrés.



POLYETHYLENE FOAM USED AS A BASE FOR PADDED BOARDS

Christina Margariti

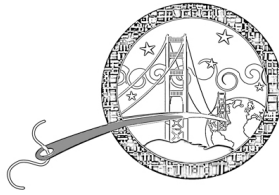
Flat, two-dimensional, textiles are usually displayed secured on a custom-made form, a padded board. A padded board is generally made of three layers, the inner layer, which must be as rigid as possible, a soft middle layer, which must be able to accommodate the weight of the object and should provide appropriate support, and the outer layer, which is a cover that matches the object from a material and aesthetic point of view. As the size of the object increases, different materials must be used for the inner layer so that it remains rigid, such as polymethylmethacrylate sheets, and polycarbonate or aluminium sandwiched panels. In the case of oversized textiles an expected problem is the increased weight of the final construction.

This paper presents the use of high density polyethylene foam for the preparation of padded boards. High density polyethylene foam (Plastazote[®] HD30, 60, 80, 110, 115, produced by Zotefoams) is a closed cell polyethylene foam, which has been chemically cross-linked, and has low water absorption.

Same size padded boards constructed with polymethylmethacrylate sheet and aluminium sandwiched panel were compared. Weight was applied on the polyethylene foam padded boards when hanging to test its rigidity, with successful results.

Título - LA ESPUMA DE POLIETILENO USADA COMO BASE PARA PANELES ACOLCHADOS

Resumen - Los textiles planos, bidimensionales, generalmente se exhiben en bases acolchadas hechas a la medida. Dichas bases acolchadas suelen estar compuestas de tres capas: la capa interior, que debe ser lo más rígida posible, una capa suave intermedia, capaz de soportar el peso del objeto y de proporcionar el apoyo adecuado, y la capa exterior, consistente en una cubierta que debe coincidir con las características de la pieza, desde el punto de vista de materialidad y estético. A medida que el tamaño del objeto aumenta, se deben utilizar distintos materiales para la capa interior de tal forma que ésta permanezca rígida, tales como: láminas de poli metil metacrilato, paneles de polycarbonato o paneles de aluminio. En el caso de textiles de gran formato, un problema común es el incremento en el peso de la construcción final.



Este artículo trata sobre el uso de espuma de polietileno de alta densidad para la preparación de paneles acolchados. La espuma de polietileno de alta densidad (Plastazote® HD30, 60, 80, 110, 115, producido por Zotefoams) es una espuma de polietileno de celda cerrada, la cual ha sido químicamente reticulada y posee baja absorción de agua.

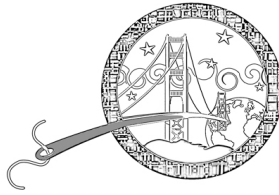
Se compararon paneles acolchados del mismo tamaño, elaborados con láminas de poli metil metacrilato y paneles de aluminio. Se aplicó peso en los paneles acolchados elaborados con espuma de polietileno estando estos colgados, con la finalidad de poner a prueba su rigidez, obteniendo resultados exitosos.

Titre - L'UTILISATION DE LA MOUSSE DE POLYÉTHYLÈNE DANS LES SUPPORTS REMBOURRÉS

Résumé - Les textiles plats sont fréquemment exposés en les supportant sur des panneaux rembourrés fabriqués sur mesure. Ces panneaux sont généralement constitués de trois couches de matériaux: une couche interne, qui doit être le plus rigide possible; une couche intermédiaire souple, pouvant supporter le poids de l'objet et lui fournir un soutien approprié; et un revêtement externe s'intégrant bien au textile exposé d'un point de vue esthétique et du matériel utilisé. Lorsque la taille de l'objet augmente, différents matériaux doivent être utilisés pour que la couche interne demeure assez rigide pour le supporter: par exemple des feuilles de polyméthacrylate de méthyle ou des panneaux composites de polycarbonate et d'aluminium (Dibond®). Dans le cas de textiles de grandes dimensions, un point à considérer est l'augmentation du poids de support final.

Cette présentation dévoile l'utilisation de la mousse de polyéthylène haute densité pour la préparation de panneaux rembourrés. La mousse de polyéthylène à haute densité (Plastazote® HD30, 60, 80, 110, 115, fabriquée par Zotefoams) est une mousse réticulée à cellules fermées faite de polyéthylène ayant un faible taux d'absorption d'eau.

Des panneaux rembourrés de même taille, fabriqués avec des feuilles polyméthacrylate de méthyle et des panneaux composites d'aluminium, ont été comparés. Un poids a été appliqué sur les panneaux rembourrés de mousse polyéthylène pour tester leur rigidité, et les résultats obtenus ont été satisfaisants.



"20 AÑOS RESTAURANDO LOS HILOS DE LA HISTORIA", LA FORMACIÓN DE RESTAURADORES DE TEXTILES EN LA ENCRyM

Mtra. Alejandra Mosco

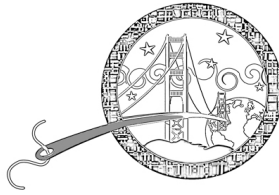
Para celebrar los 20 años del Seminario Taller de Conservación y Restauración de Textiles (STCRT) de la ENCRyM, se desarrolla un proyecto de exposición cuyo objetivo principal es dar a conocer al público general y a la comunidad académica la importancia de la conservación del patrimonio cultural textil. A lo largo de la historia, los textiles han sido poco valorados y reconocidos dentro del conjunto de bienes culturales. Por ello se planteó desarrollar una exposición que sensibilizara no sólo al público general, sino a los propios especialistas en restauración para fortalecer su apreciación hacia el valor de los textiles como bienes patrimoniales.

Por primera vez, en este proyecto trabajan de manera conjunta la Especialidad en Museografía, el STCRT y el Museo Nacional de Historia. El proyecto se lleva a cabo siguiendo una metodología para desarrollar guiones expositivos que integran estrategias de interpretación temática, un enfoque de la comunicación que se centra en el público y no solamente trata de transmitir información, sino entendimiento y comprensión; para integrar una exposición atractiva, didáctica y participativa. En pocas ocasiones existe la posibilidad de difundir la importancia y el trabajo profesional de los restauradores de textiles y hasta ahora no se tiene antecedente sobre un proyecto como éste.

Title - "20 YEARS RESTORING THE THREADS OF HISTORY": TRAINING TEXTILE CONSERVATORS AT ENCRyM

Abstract - To celebrate the twenty years of the Seminar-Workshop of the Conservation and Restoration of Textiles (STCRT) at Mexico's National School of Conservation, Restoration, and Museum Studies (ENCRyM), an exhibition was developed with the primary objective of introducing the general public and the academic community to the importance of conserving textile heritage. Throughout history, textiles have been valued and recognized relatively little in comparison to other cultural objects. For this reason, the exhibition was designed to bring awareness not only to the general public, but also specialists in other areas of conservation to strengthen the appreciation of textiles as heritage goods.

For this project, the Museum Studies Specialty, the STCRT and the National Museum of History collaborated for the first time. The project was carried out

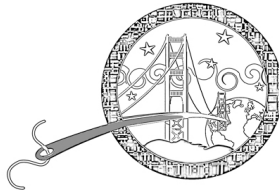


following a methodology that developed interpretive guides integrating strategies of thematic interpretation, with a focus on communication that is centered on the public and that not only attempts to transmit information, but also understanding and comprehension, in order to produce an attractive, didactic and participatory exhibition. The possibility to share the importance and the professional role of textile conservators exists on only few occasions, and until now this type of project is without precedent.

**Titre - «20 ANS À RESTAURER LES FILS DE L'HISTOIRE»
L'ENSEIGNEMENT DE LA CONSERVATION DES TEXTILES À L'ENCRYM**

Résumé - Pour célébrer les 20 ans du séminaire Atelier de Conservation et Restauration des Textiles (STCRT) de la Escuela Nacional de Conservación, Restauración y Museografía (ENCRyM), un projet d'exposition a été développé dont l'objectif principal est d'informer le grand public et la communauté académique sur l'importance de la préservation du patrimoine culturel textile. Tout au long de l'histoire, les textiles ont été peu valorisés et reconnus au sein de l'ensemble des biens culturels. Ainsi est venue l'idée de développer une exposition qui sensibilisera non seulement le grand public, mais aussi les restaurateurs eux-mêmes à renforcer leur appréciation de la valeur des textiles comme biens patrimoniaux.

Pour la première fois, la Division de muséographie, le STCRT et le Museo Nacional de Historia travaillent de façon conjointe à ce projet d'exposition. Ce projet est réalisé en suivant une méthodologie pour développer des scénarios d'exposition qui intègrent des stratégies d'interprétation thématique, une approche de la communication qui met l'accent sur le public et qui tente non seulement de transmettre de l'information, mais aussi de la connaissance et de la compréhension afin de réaliser une exposition attrayante, didactique et interactive. Rares sont les occasions où il est possible d'étaler l'importance et le travail professionnel des restaurateurs de textiles. Jusqu'à maintenant, il n'y a pas eu de précédent pour un tel projet.



SOLUCIONES PARA LA REPOSICIÓN DE SOPORTES TEXTILES EN MÉXICO

Rosa Lorena Román Torres, Alejandra Corona Cadena, Lilian Garcia-Alonso Alba, Nicolás Gutiérrez Zepeda, Abner Gutiérrez Ramos y Elizabeth Trujillo Huazo.

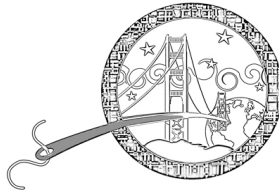
Los conservadores se enfrentan frecuentemente a un problema: ¿Qué hacer cuando existen lagunas en las piezas a restaurar? Una pieza incompleta genera distintos problemas: estéticos, estructurales, de comprensión, etc. A través del tiempo, el resolver estas lagunas nos ha colocado frente a una disyuntiva: reponer o respetar faltantes. Los conservadores de textiles de la Escuela Nacional de Conservación, Restauración y Museografía aprenden, como parte de su formación, a utilizar diferentes técnicas: bordado, reintegración cromática, teñido por reserva, etc.; para resolver, cuando así se requiera, lagunas en la restauración de textiles deteriorados.

Este trabajo presenta tres casos de lagunas y su solución, abordados en los cursos del Seminario Taller de Conservación y Restauración de Textiles. El primero fue la elaboración de un bordado en Richelieu como injerto para un paño religioso del siglo XIX del Centro INAH Aguascalientes; el segundo fue la implementación de la técnica de *rigattino* para integrar faltantes en un brocado de un estandarte novohispano del siglo XVIII de Cusárare, Chihuahua; el tercero fue la elaboración de un batik en un damasco para el guión de la Guerra de Intervención Norteamericana de 1847 de la Secretaría de Marina y Armada de México.

Title - SOLUTIONS FOR THE REPLACEMENT OF TEXTILE SUPPORTS IN MEXICO

Abstract - Conservators are frequently confronted with a problem: What do you do when there are losses in the objects you are restoring? An incomplete object creates different problems: aesthetically, structurally, in the comprehension of the object, etc. Over time, we are faced with a decision on how to conserve the losses: fill the missing areas or respect the current condition of the object? Textile conservators at the National School of Conservation, Restoration and Museology learn, as part of their training, how to use different techniques: embroidery, chromatic reintegration, reserve dyeing, etc., to conserve, if needed, losses in damaged textiles.

This poster presents three cases of loss and their solutions, given in the courses at the Workshop on the Preservation and Restoration of Textiles. The first case involves a Richelieu embroidery made as an insert for a 19th-century religious cloth from the



National Institute of Anthropology and History (INAH) based in Aguascalientes. The second was the implementation of the *rigattino* technique to integrate losses in a brocade from an 18th-century New Spanish banner from Cusárare, Chihuahua. The third involved making a batik in a damask for a banner of the War of American Intervention of 1847, from the Naval Secretariat of Mexico.

Titre - SOLUTIONS POUR LE REMPLACEMENT DE SUPPORTS TEXTILES AU MEXIQUE

Résumé - Les conservateurs sont souvent confrontés à un problème: que faire lorsqu'il y a des lacunes dans les pièces à restaurer? Une pièce incomplète crée divers problèmes: esthétiques, structurelles, de compréhension, etc.

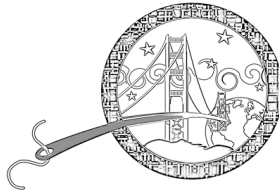
Au fil du temps, résoudre ces lacunes nous a placés face à un dilemme: reconstituer ou respecter les vides. Les restaurateurs de textiles de la Escuela Nacional de Conservación, Restauración y Museografía (ENCRyM) apprennent dans leur formation à utiliser différentes techniques (broderie, réintégration chromatique, teinture par réserve, etc.) pour combler des lacunes, lorsque nécessaire, dans la restauration de textiles détériorés.

Ce travail présente trois cas de déficiences et de solutions, discutés dans les cours du séminaire Atelier de Conservation et Restauration de Textiles. Le premier a été le développement d'une broderie Richelieu comme greffe à un tissu religieux du 19^e siècle du Centre INAH Aguascalientes; le second cas est la réalisation de la technique de *rigattino* pour intégrer des manques dans un brocart d'une bannière novohispano du 18^e siècle de Cusárare, Chihuahua; le troisième cas est l'élaboration d'un batik pour reproduire un damassé pour le scénario de la Guerre d'intervention nord-américaine de 1847 du Secretaría de Marina y Armada du Mexique.

COMMUNICATING THROUGH ACRYLIC EMULSION PAINTS: PRESERVING THE UNION OF COMMUNICATION WORKERS' BANNER C.1990

Leanne C. Tonkin

An increasing number of modern painted banners produced during the 20th and 21st centuries make up a large proportion of the banner collection at the People's History Museum (PHM), Manchester, UK. How these paints behave on flexing textiles after being exposed to all manner of conditions and phenomena remains unknown. This poster introduces the challenges of conserving acrylic emulsion painted banners at the PHM, using The Union of Communication Workers' (UCW) banner to illustrate



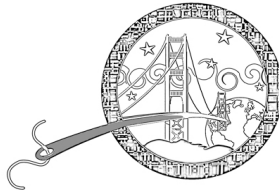
some of the challenges.

Modern banners, like the UCW banner, are often made with synthetic, tightly woven textile grounds. Many modern banner makers have a tendency not to use size, primer or grounding layers before the painting process. Consequently, the acrylic paint sits on the surface with little penetration into the synthetic textile ground, creating issues for treatment. Although acrylic emulsion paints demonstrate a high level of stability, dirt can easily adhere to them and their delicate surfaces can be altered when using aqueous solutions. Another dilemma is the unknown long-term effects of cleaning and consolidation treatments. Potentially useful new cleaning systems developed by Tate, London, the Getty Conservation Institute, Los Angeles and the University of Delaware are currently being investigated by the author.

Título - COMUNICACIÓN A TRAVÉS DE LAS PINTURAS ACRÍLICAS EN EMULSIÓN: LA PRESERVACIÓN DEL ESTANDARTE DEL SINDICATO DE TRABAJADORES DE LA COMUNICACIÓN, C.1990

Resumen - Gran parte de la colección de estandartes en el *People's History Museum* (PHM, Museo de Historia de la Gente), en Manchester, Reino Unido, está compuesta por un número creciente de estandartes pintados modernos producidos durante los siglos XX y XXI. Aún se desconoce el comportamiento de estas pinturas sobre textiles flexibles después de ser expuestas a toda clase de condiciones y fenómenos. Este cartel presenta los retos de la conservación de estandartes pintados con emulsión acrílica, recurriendo al caso del estandarte del Sindicato de Trabajadores de la Comunicación (UCW: Union of Communication Workers) para ilustrar algunos de dichos desafíos.

Los estandartes modernos, como el del UCW, son hechos frecuentemente sobre soportes de fibra sintética, de tejido cerrado. Muchos productores de estandartes modernos tienden a no usar sellador, *primer* o capa de preparación previa al proceso de pintura. En consecuencia, las pinturas acrílicas se asientan en la superficie con poca penetración en el soporte textil sintético, lo que genera problemas para su tratamiento. Aunque las pinturas de emulsión acrílica demuestran tener un alto nivel de estabilidad, la suciedad puede adherirse fácilmente a ellas y sus delicadas superficies pueden ser alteradas cuando se usan soluciones acuosas. Otro dilema es que se desconocen los efectos a largo plazo de los tratamientos de limpieza y consolidación. Actualmente, la autora investiga sistemas de limpieza potenciales y útiles desarrollados por la Tate, Londres, El Instituto Getty de Conservación, Los Angeles, y la Universidad de Delaware.



Titre - LA COMMUNICATION PAR LES PEINTURES ACRYLIQUES EN ÉMULSION: LA PRÉSERVATION DES BANNIÈRES DE L'UNION OF COMMUNICATION WORKERS C.1990

Résumé - Un nombre croissant de bannières modernes peintes, produites pendant les 20e et 21e siècles, représentent une grande proportion de la collection de bannières au People's History Museum (PHM) à Manchester, R-U. Comment ces peintures réagissent sur des textiles en flexion après avoir été exposées à toutes sortes de conditions et de phénomènes demeure inconnu. Cette affiche introduit les défis liés à la conservation des bannières peintes avec des émulsions acryliques au PHM, en utilisant la bannière de l'Union of Communication Workers' (UCW) pour illustrer certains de ces défis.

Les bannières modernes, comme la bannière UCW, sont souvent faites à partir de textiles synthétiques qui sont tissés serrés. Plusieurs fabricants de bannières modernes n'ont pas tendance à appliquer d'apprêt, ou autre préparatif de surface, avant le processus de peinture. Conséquemment, la peinture acrylique repose sur la surface du textile synthétique avec très peu de pénétration, créant ainsi des complications au niveau du traitement. Malgré la grande stabilité démontrée par les émulsions acryliques, la saleté s'y adhère facilement et leurs surfaces délicates peuvent être altérées en utilisant des solutions aqueuses. Un autre dilemme est l'effet à long terme inconnu des traitements de nettoyage et de consolidation. De nouveaux systèmes nettoyants potentiellement utiles, développés par Tate (Londres), le Getty Conservation Institute (Los Angeles), et l'University of Delaware, sont présentement en cours d'investigation par l'auteur.